



BULLETIN MUNICIPAL

décembre 2010



MERTZWILLER





LE MOT DU MAIRE

Cher lecteur,

Le temps est venu de faire un bilan, de regarder derrière nous, de feuilleter l'album photo et de relire nos agendas d'une année particulièrement agitée dans bien des domaines, avec des effets sur notre commune, sur nos revenus et notre comportement.

Rappelons-nous, une sortie de crise financière, des pertes d'emplois, des délocalisations, une loi sur l'âge de la retraite suivie de grèves et manifestations importantes et des entreprises qui encouragent les seniors à s'inscrire au chômage en fin de carrière.

La réforme de la taxe professionnelle a déstabilisé les collectivités locales et inquiété les élus qui s'interrogent sur les ressources réelles dont les communes pourront disposer. Le gouvernement a une stratégie de sortie de crise par l'investissement, pourtant il prend des décisions de nature à inquiéter les collectivités. Déstabiliser les finances locales et inquiéter les investisseurs que sont les maires ne peuvent avoir comme conséquence que la baisse des investissements alors que le gouvernement demande et espère le contraire. Il appartient aux maires de décider de la meilleure gestion locale tout en participant à l'effort d'investissement.

Il y a eu la réflexion sur la région, le département, la communauté des communes, les nouvelles communes; tant de réflexions pour réorganiser le territoire avec moins d'élus, moins d'agents, moins de proximité avec désormais un désaccord entre le Sénat et l'Assemblée Nationale.

Plus près de nous le projet d'un hypermarché supplémentaire, le combat pour la défense des commerçants artisans, la fermeture de 2 magasins discount et un désaccord entre les communes.

Des expulsions de Roms de notre pays largement médiatisées, des protestations européennes, un message du Pape sur la nécessité de savoir accueillir les légitimes diversités humaines, des tombes musulmanes encore profanées, des actes racistes avec des graffitis nazis... et dire que nous sommes proches de Noël!

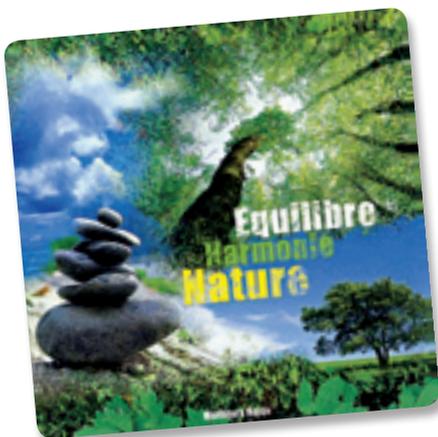
Et chez nous, à Mertzwiller, où nous sommes souvent confrontés à ces réflexions, de nombreux travaux, réfections, investissements, études et projets à développer.

A tous les niveaux de notre pays, les avis sont différents, les gens s'opposent. Nous avons le bonheur de vivre dans une démocratie. Elle nous permet de donner notre avis et d'entendre des avis contraires. Cette démocratie va nous permettre de voter les derniers conseillers généraux en mars, remplacés bientôt par les conseillers territoriaux, de voter des projets au conseil municipal, de nous retrouver pour débattre et progresser, de réaliser les chantiers importants à venir tels que l'assainissement rue de la Gare, rue de Griesbach, la dernière tranche rue de Neubourg, les travaux de voirie rue de la Gare, rue des Jardins et rue de l'Eglise, la démolition du bâtiment Alsavet, les lotissements rue du Lin et Chemin du Fossé.

En attendant, je vous souhaite à tous de très belles fêtes de fin d'année, un temps de paix et de répit, un temps d'espoir pour ceux qui souffrent, et suffisamment de bonheur pour chaque jour de la nouvelle année.

Bonne année à tous!

Votre Maire
Roger LETZELTER



*Le bonheur est un délicat équilibre
entre ce que l'on est et ce que l'on a.*

*Pour nos vœux de 2011,
nous vous souhaitons ensemble
de trouver le vôtre.*

Les Adjoints au Maire,
les membres du Conseil Municipal
le maire, Roger Letzelter.



TRAVAUX RÉALISÉS

❄ Décisions du Conseil Municipal

En mars 2010

Le Conseil Municipal demande à l'Armée d'appliquer les règles fixées par elle dans le Plan d'Occupation des Sols en vigueur en ce qui concerne le polygone d'isolement du camp de munitions de Neubourg. Cette motion a été transmise à Monsieur le Président de la République en sa qualité de Chef des Armées et accompagnée de la pétition signée par les administrés concernés.

En juin 2010

Après avoir pris connaissance de l'avant-projet détaillé et après en avoir délibéré, les membres du Conseil Municipal décident à l'unanimité :

- de réaliser les travaux de renouvellement et de renforcement du réseau d'assainissement Rue de la Gare
- d'approuver l'avant-projet établi par le SDEA
- d'autoriser le maire à lancer les appels d'offres et à signer les marchés correspondants ainsi que tout document s'y rapportant
- de solliciter les subventions auprès du Conseil Général et de l'Agence de l'Eau dans le cadre du contrat pluriannuel d'assainissement.

Après en avoir délibéré, les membres du Conseil Municipal décident à 19 voix pour et 1 abstention :

- de se porter acquéreur du bien immobilier situé 58 rue de la Gare à Mertzwiller et cadastré section 2 numéro 94 de 6,51 ares et section 2 numéro 198 de 0,06 are, soit contenance totale 6,57 ares et appartenant à la SCI-EF pour un montant de 180 000 euros net
- de demander les subventions afférentes au projet d'urbanisme
- d'autoriser le maire à signer tout document relatif à cette affaire.



En septembre 2010

Après en avoir délibéré, les membres du Conseil Municipal décident à 18 voix pour, 1 contre et 2 abstentions, d'autoriser Monsieur le Maire à engager la procédure de passation du marché de maîtrise d'œuvre des travaux pour la rénovation de la Maison Rouge.

❄ Extension de l'atelier municipal et construction d'une caserne de pompiers



Depuis janvier 2009, la commune, les pompiers, les architectes et les entreprises travaillent sur le projet d'agrandissement de l'atelier communal et de construction d'une nouvelle caserne de pompiers (Centre de Première Intervention).

L'atelier municipal construit en 1989 ne répondait plus aux normes sanitaires pour le personnel. Il manquait également des locaux de stockage ainsi qu'un silo de stockage du sel de déneigement. La salle polyvalente devant être rénovée et agrandie, les pompiers, le matériel, les vestiaires, les bureaux et salles de réunion devaient être relogés. C'est ainsi que le conseil municipal a décidé en 2009 la réalisation d'un bâtiment commun.

Le nouveau bâtiment est une extension de l'ancien atelier. Les locaux communaux sont aménagés en extension à l'arrière de l'atelier. Les vestiaires, les sanitaires et le local de rangement sont au rez-de-chaussée, couverts d'une toiture à faible pente. Le centre d'intervention est aménagé sur deux niveaux avec les locaux administratifs à l'étage, les vestiaires et les sanitaires communs au rez-de-chaussée. L'extension est de type traditionnel avec des murs en crépi, les toitures à faible pente sont en bac acier, le garage à trois travées est à structure métallique et bardage isolant à double peau. L'étage accessible par un escalier droit regroupe les bureaux, la tisanerie et la salle de réunion et de formation.

Le bâtiment existant était de 250 m², l'extension est de 524 m² dont 58 m² de salle de réunion. Le silo couvert pour stocker 25 tonnes de sel de déneigement est construit à part. Le chauffage est de type chauffage central à eau chaude accélérée. Un aérotherme permet de chauffer les garages et le rangement communal. Les autres locaux sont chauffés avec des radiateurs.

Les locaux utilisés par les pompiers sont loués au SDIS pour 15 ans à raison de 33 000 euros par an. Les salles de réunion sont à disposition de l'amicale des sapeurs pompiers qui ont participé de manière importante au financement et à la construction de ce bâtiment. Ce bâtiment est le résultat de la volonté de la commune et du corps des sapeurs-pompiers.



❄ Rue de Neubourg



Le réaménagement de la rue de Neubourg s'est terminé après quatre mois de perturbations pour l'ensemble des riverains.

L'opération a débuté le 17 mai pour une durée de 4 mois, le planning des travaux a été respecté par les intervenants et les objectifs ont été atteints.

La géométrie de la voirie s'est articulée autour de la réduction de la largeur de la

chaussée et de la mise aux normes d'accessibilité de la rue pour les personnes à mobilité réduite.

Le suivi des travaux au quotidien par les intervenants et la municipalité a permis de solutionner toutes les doléances et tous les imprévus rencontrés sur le terrain au fil de l'avancement des travaux.

Quoiqu'il en soit, le résultat est satisfaisant et la rue de Neubourg a changé de visage offrant désormais des perspectives sécuritaires et un espace structuré pour favoriser la cohabitation entre tous les usagers de la voie.

L'aménagement du 3^e tronçon qui concernera la partie restante allant de la rue du Parc à la rue de la Lisière est prévu en 2011. Cette dernière tranche marquera la fin des travaux de réaménagement de la rue de Neubourg.

❄ Un hall couvert pour multisports



Le projet de construction d'un hall couvert permettant d'accueillir tous les sports en salle est sur le point de se terminer.

Situé en limite d'agglomération Nord, accessible directement depuis la RD 72 menant à Eschbach, le futur hall est juxtaposé à la bulle de tennis existante.

Le bâtiment sera isolé et chauffé, conçu aux normes réglementaires pour la pratique du tennis et il contiendra les espaces nécessaires à la pratique du volley-ball et

du basket-ball. Il pourra être utilisé dans le cadre d'activités scolaires et extrascolaires ou par d'autres associations sportives ou culturelles.

La polyvalence de cette structure est intéressante, surtout lorsque la salle polyvalente, lieu d'accueil de nombreuses activités, sera en travaux. Les travaux de réhabilitation et d'agrandissement rendront cette structure inutilisable durant une période relativement importante. Un transfert de ces activités sera possible dans le futur hall.

La position du projet permet également un lien avec les équipements du hall couvert existant. Une entrée commune avec une petite galerie à l'étage fera tribune avec vues possibles sur les deux espaces de jeux.

Cet équipement vient compléter les offres structurelles pour le monde scolaire, associatif et culturel.

Le conseil municipal a décidé d'engager la révision de son Plan d'Occupation des Sols (POS) et de le transformer en Plan Local d'Urbanisme (PLU).

Depuis juillet dernier, le conseil municipal a continué sa réflexion sur la révision de son Plan d'Occupation des Sols (POS) en vue de la transformation en Plan Local d'Urbanisme (PLU).

❄ Les étapes franchies

La rencontre avec les services de l'État

Au mois de juin dernier, une réunion d'échanges a eu lieu avec les services de l'Etat, les collectivités territoriales (Conseil Général, Conseil Régional) et les chambres consulaires (Chambre d'Agriculture, Chambre de Commerce et de l'Industrie...).

Les représentants de l'armée et du dépôt de munitions de Neubourg étaient également présents.

Il en ressort de nombreuses contraintes que le projet de Plan Local d'Urbanisme devra appliquer sur son territoire et pour lesquelles la commune dispose de peu de marge de manœuvre.

Suite à cette réunion, le projet politique a été remanié pour répondre aux contraintes, mais aussi pour intégrer les nouveaux textes législatifs votés le 29 juillet 2010: la loi Grenelle 2 dite également Engagement National pour l'Environnement.

Les effets de la loi Grenelle 2 sur le projet de PLU de Mertzwiller

La nouvelle rédaction du Code de l'Urbanisme et des articles qui régissent l'élaboration du Plan Local d'Urbanisme exige un travail complémentaire sur la consommation d'espace et la limitation de l'étalement urbain.

Le bureau d'études se charge, en collaboration directe avec la commune, d'évaluer les espaces naturels et agricoles qui ont été aménagés lors des 10 dernières années. Ces données seront ajoutées dans le rapport de présentation.

Afin de répondre ensuite à un objectif de limitation de la consommation d'espace pour les années à venir et de respect des contraintes notamment pour la préservation de l'environnement, le Projet d'Aménagement et de Développement Durable présentera la volonté communale sur cette thématique.

❁ Les prochaines étapes

Le projet d'aménagement et de développement durable, pièce charnière du PLU, a fait l'objet d'un échange avec l'équipe municipale au mois de novembre et a été débattu en décembre.

Les élus sont actuellement accompagnés du bureau d'études pour la traduction réglementaire du projet politique pour s'assurer de la cohérence entre les objectifs écrits dans le PADD et la définition du zonage, du règlement et des orientations d'aménagement.

Pour les habitants

Le registre de concertation est à votre disposition en mairie.

Vous pouvez y indiquer vos remarques, questions ou suggestions, vous pouvez également envoyer un courrier qui sera joint au registre.

Les panneaux d'informations et les documents validés par les élus sont consultables en mairie.



RÉUNION PUBLIQUE
de présentation de la démarche
du Plan Local d'Urbanisme et du projet d'aménagement
et de développement durable
le mardi 18 janvier 2011 à 19 h
à la Maison Rouge



CONTOURNEMENT

de Mertzwiller

Dans le cadre de l'étude du PLU (Plan Local d'Urbanisme), nous avons associé les représentants du Conseil Général pour développer le projet du PLU avec celui de la déviation de la RD 1062.

Voici l'état d'avancement des études du projet de déviation (informations du Conseil Général):

« Le tracé n'a pas obtenu de Déclaration d'Utilité Publique (DUP) à ce jour. En 2005, la DDE a présenté le principe de tracé pour lequel elle envisageait de demander une DUP et qui correspondait à des contraintes environnementales et des objectifs de l'opération qui ont aujourd'hui évolué.

En particulier la réglementation et donc les exigences en matière d'environnement se sont particulièrement étoffées, nécessitant une reprise complète des études dans ce domaine pour évaluer l'impact environnemental. Or, les relevés faunistiques et floristi-

ques effectués selon les nouvelles modalités ont montré de nombreuses et fortes contraintes environnementales.

Le Département doit démontrer que la variante du tracé pour laquelle il sollicite une DUP est la moins impactante pour le milieu naturel.

Au stade actuel des études, il apparaît qu'il serait plus judicieux de positionner les zones de dépassement des véhicules lents en amont et en aval de Mertzwiller. Cela assouplirait les contraintes géométriques inhérentes à une 2x2 voies. Ainsi, le principe de tracé présenté par la DDE en 2005 nécessite d'être réexaminé et dûment justifié. Les études des variantes sont en cours.

A ce stade des études, à la fois du projet de déviation et du projet du PLU, une approche commune est proposée pour construire une analyse partagée en croisant les options de tracé et les options de développement urbain les moins impactantes pour l'environnement ».

❁ Les contraintes environnementales

Pour l'étude du contournement, de nombreuses recherches d'espèces protégées ont été observées. Voici une liste réduite des espèces protégées par groupe biologique. Il semble préférable de s'y intéresser et de les découvrir que de nier leur présence.

Amphibien

Crapaud commun
Bufo bufo

Flore

Stellaire glauque
Stellaria palustris



Insecte

Cuivré des marais
Lycaena dispar
Azurée des paluds,
Maculinéa nausithous
Azurée de la sanguisorbe,
Maculinéa taleius



Mammifère

Barbastelle d'Europe,
Barbastella barbastellus
Chauve souris
Myotis



Mollusque

Vertigo angustior



Oiseaux

Epervier d'Europe
Accipiter nisus
Mésange à longue queue
Aegithalos caudatus

Reptile

Couleuvre à collier
Natrix natrix
Lézard des murailles
Podarcis muralis
... et bien d'autres espèces.

Intéressons-nous à ces créatures, car il faudra trouver des mesures compensatoires le jour où elles n'auront plus de place dans nos champs. S'y intéresser ne veut pas dire ne pas se battre pour le contournement, mais nous devons comprendre et nous répéter que l'environnement, la biodiversité, sont des éléments majeurs dans la réflexion de l'aménagement du territoire.



PROJETS 2011

❄ Réhabilitation et extension de la salle polyvalente



La salle polyvalente connue sous le nom de Maison Rouge a été construite en 1982. Les différentes salles ont un usage à la fois associatif, sportif et privé.

Depuis sa construction, le bâtiment a été peu modifié. Il a subi des réparations ponctuelles suite à de nombreuses infiltrations de la toiture. Pour répondre à l'évolution des besoins croissants des utilisateurs, à la fois en qualité et en volume, la commune a décidé d'engager une opération de réhabilitation et d'extension du bâtiment.

Le bâtiment actuel sur deux niveaux a une surface totale de 1905 m². Le rez-de-chaussée comprend une salle de 809 m², l'étage est accessible par un escalier monumental extérieur et une rampe formant un théâtre de verdure.

Les grandes orientations prévues par les commissions avec la participation des associations, du collège et des écoles sont les suivantes :

- créer un équipement conforme aux attentes des différentes associations et utilisateurs,
- supprimer l'escalier monumental de manière à créer un accès de plain-pied au rez-de-chaussée pour le bâtiment, avec une entrée fonctionnelle,
- supprimer le théâtre de verdure pour permettre l'extension du bâtiment à l'arrière,
- transformer la grande salle du gymnase en salle socioculturelle,
- construire en extension une salle à vocation sportive exclusivement,
- transformer les locaux du centre de secours en accueil périscolaire,
- redistribuer les petites salles de réunion pour une meilleure utilisation,
- donner à l'ensemble une expression architecturale cohérente,
- rendre l'ensemble de l'établissement accessible aux personnes à mobilité réduite.

Le 21 septembre, le conseil municipal a officialisé le projet en donnant au maire l'autorisation de lancer les appels d'offres pour la recherche du maître d'œuvre (architecte). Les principales étapes obligatoires du projet sont :

- le contrat de maîtrise d'œuvre,
- l'étude,
- l'avant-projet,
- la validation par le Conseil Municipal,
- le permis de construire,
- les appels d'offres au niveau européen,
- les contrats avec les entreprises,
- la construction en 2012 qui devrait se terminer en 2014.

Au budget 2011, seuls les frais d'études seront prévus.

❄ Démolition du bâtiment Alsavet (Vestra)

Durant l'année 2011, l'ancienne friche industrielle, le bâtiment Alsavet acquis en 2010, sera démoli. Le montant estimé pour ce travail de démolition est proche de 50 000 euros.

L'acquisition d'une friche, sa démolition, l'étude d'aménagement du terrain sont subventionnées par le département et par la région.

Les subventions déjà promises pour ces travaux se montent à 51 620 € pour le Conseil Général, 40% du coût pour les études préalables (plafonnées à 20 000 €) et 20% pour l'acquisition et la démolition, pour le Conseil Régional.

Le bureau d'études B2000 a été retenu pour réaliser une étude d'aménagement de cet espace qui est prévu en 2012.

Ainsi ce projet voté en 2010 sera réalisé sur 3 budgets. La première année : l'acquisition, la deuxième : la démolition et enfin en 2012, la réalisation de la placette en liaison avec les terrains de la SNCF à l'arrière. Cette planification correspond au planning des travaux de la rue de la Gare.





❄ Travaux de voirie

Rue de l'Église



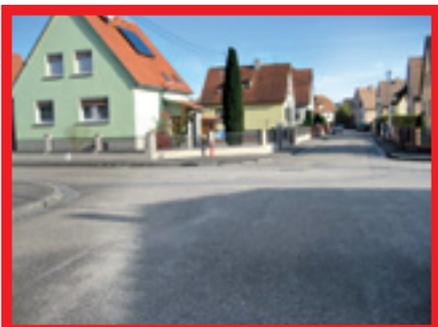
Lors des travaux de la première tranche route de Neubourg, la circulation était déviée par la rue de l'Église. Ce trafic a largement contribué au mauvais état de cette ruelle menant à la place Monseigneur Strebler.

Le vaste parking devant l'église est une surface en macadam beaucoup trop importante pour être agréable et les trottoirs autour de l'Église ne sont pas conformes aux normes de sécurité.

Ces quelques points ont défini le cahier de charges pour la rénovation de la rue de l'Église à partir de l'intersection rue des Granges vers la route de Neubourg et la rue du Général Leclerc.

Le résultat ressemblera à la réalisation de la ruelle vers l'église protestante; suppression des trottoirs, caniveau central, aménagement paysager, remplacement des lampadaires.

Rue des Jardins



La rue des Jardins est en très mauvais état. Le revêtement, l'enrobé et les bordures ont bien plus de vingt ans. Les voiries seront entièrement reconstruites, l'entrée de la rue aura le profil de la chaussée à double pente et des trottoirs

pavés. La placette d'intersection sera réaménagée sous forme de giratoire franchissable et un parking de 7 places complètera la place. La ruelle vers le Chemin des Écoliers aura un caniveau central et les trottoirs seront délimités par une file de pavés à niveau avec la chaussée. De nouveaux lampadaires et des arbres tiges aux endroits disponibles agrémenteront la rue des Jardins.

Avant les travaux, les riverains seront invités à une réunion publique d'information.

Rue de Neubourg et rue de la Gare



En 2011, d'importants travaux de voirie sont prévus dans nos rues principales.

Ainsi, au printemps, nous prévoyons la réalisation de la 3^e tranche route de Neubourg, depuis la rue du Parc jusqu'à la sortie vers Neubourg, où un giratoire doit ralentir les véhicules en entrée et en sortie de ville et faciliter les accès aux entreprises et au lotissement.

Après les travaux d'assainissement rue de la Gare, qui devraient se terminer en avril, commenceront les travaux de voirie dans cette même rue. Depuis le giratoire vers la gare, seront aménagés les trottoirs, parkings, voie piétonne et cyclable pour favoriser les accès à la gare.

Les points importants de cette voie à forte circulation sont la sécurité, le stationnement près des commerces et restaurants ainsi que la large piste cyclable et piétonne, le tout agrémenté de quelques espaces verts.

Dès que les plans seront arrêtés par le conseil municipal, nous organiserons une réunion publique pour vous proposer le projet d'aménagement rue de la Gare 1^{ère} tranche. La deuxième tranche et l'aménagement de la place de l'actuelle friche Alsavet seront réalisés en 2012.

❄ Assainissement rue de la Gare



Depuis plusieurs années, nous modifions, améliorons le visage de nos rues. Avant chaque chantier d'aménagement routier, nous réalisons les changements de tuyaux du réseau d'assainissement qui se termine à la station d'épuration.

Avant de réaliser les travaux d'aménagement de la rue de la Gare prévus en 2011, nous allons d'abord remplacer les tuyaux d'assainissement depuis le giratoire jusqu'à la route de Griesbach, en passant sous les rails.

Actuellement le diamètre le plus grand dans ce secteur est de 50 cm, il est de 40 cm au niveau de la gare et de 30 cm dans la rue de Griesbach.

Compte tenu de l'évolution des pluies décennales, les nouveaux tuyaux auront un diamètre de 1 m au niveau du giratoire, 80 cm au niveau de la gare et de 60 cm rue de Griesbach.

Les travaux ont commencé fin novembre et se poursuivront jusqu'au printemps avec le passage d'un fourreau de 80 cm sous les rails.

Parallèlement à ces travaux d'assainissement, le réseau d'amenée d'eau potable (AEP) sera renouvelé.

Ces travaux vont impliquer pour les riverains certaines obligations légales. Il ne devra plus rester d'assainissement individuel (fosse septique) dans cette rue. Les entrées de cours seront équipées d'une grille de récupération des eaux de pluies. Les riverains ont été informés des travaux lors de la réunion publique du 4 novembre.



✧ La décennie 2000-2010 vue par les associations

Le cortège des associations est toujours un moment fort dans la tradition du messti de Mertzwiller qui a drainé plusieurs centaines de villageois, massés le long du parcours.

Cette année, le thème retenu par les représentants associatifs à l'office des sports et loisirs «la décennie 2000 à 2010» a été fédérateur et une véritable source d'inspiration avec une actualité internationale, nationale ou locale traitée avec humour et réalisme.

L'hommage au chanteur Mickael JACKSON, l'élection du président Barak OBAMA traduisaient des événements marquants du continent américain. L'actualité sociale française s'est invitée avec le dossier des retraites symbolisé par un sosie du président Nicolas SARKOZY très expressif dans la gestuelle. Le boom des comédies musicales ralliait les sensibilités culturelles. L'écologie et les catastrophes naturelles, avec les thèmes de la protection de la nature, la pollution, l'exposition avicole internationale de Strasbourg, l'éruption du volcan islandais crachant feu et fumée ainsi que la canicule mettaient l'accent sur l'évolution de la prise de conscience en faveur de la cause environnementale. Avec l'in-

troduction de la poubelle à puces, l'attribution de la 1^{ère} fleur, les réussites et les échecs du Racing Club de Strasbourg, on entrait dans des événements plus locaux toujours exprimés avec une pointe d'originalité. Le Mondial 2010 avec des supporters tricolores équipés de vuvuzelas stridentes évoquait un rendez-vous sportif à caractère planétaire.

Le cortège était ouvert par les conscrits suivis par le maire Roger LETZELTER et la municipalité, avec la délégation de la ville jumelée de Burghaun emmenée par son Bürgermeister Alexander HOHMANN. La salve d'honneur tirée par le «Texas Rangers» luxembourgeois de l'association Los Amigos à l'attention des élus symbolisait l'importance d'une unité entre les pays pour travailler et échanger dans un esprit culturel et convivial. L'animation musicale était assurée par les harmonies d'Eschbach et de Dauendorf.

Le cortège de chars organisé par l'OSL et son président Jean-Georges SCHAEFER a recueilli les applaudissements des habitants pour la qualité de la prestation proposée avant de se clôturer par une réception chaleureuse dédiée aux efforts des participants.



✧ Les conscrits toujours présents

Tradition oblige, les conscrits de la classe 1993 de Mertzwiller ont été reçus dimanche matin à la salle polyvalente par le maire Roger LETZELTER pour ouvrir les festivités du messti 2010.

Douze conscrits tous de blanc vêtus, équipés de vélos bigarrés, charrette sonnante, drapeau de la classe, ont perpétué la tradition même si la conscription a disparu pour laisser place à une autre forme de recrutement militaire. En se présentant devant le maire Roger LETZELTER pour lui demander l'autorisation d'ouvrir les festivités du messti et de participer au cortège, il s'agissait plutôt d'un acte symbolique pour perpétuer l'aspect festif et la tradition ancestrale.

C'est aussi une occasion pour le maire de rappeler quelques règles de vie concernant leurs responsabilités et celles de leurs parents au regard des enfants mineurs.

Ces précisions apportées, le maire les félicita pour leur engagement, leur organisation, la constitution d'un groupe qui depuis une année participe aux activités communales afin d'assurer quelques recettes nécessaires à l'achat des équipements de cette journée mémorable.



TEMPS FORTS (suite)

✱ Concours photo rallye de France

Le dimanche 3 octobre, nous étions plusieurs centaines à nous presser sur le passage du rallye de France qui traversait notre commune depuis Neubourg vers Miesteheim. Nous étions nombreux à immortaliser ces instants, ces regards, ces gestes sympathiques.

Pour faire profiter tous les amateurs des clichés réalisés, nous avons proposé un concours photos. Vous étiez 6 à nous envoyer vos images, un jury de photographes a choisi les plus belles photos.

Les résultats seront annoncés le 9 janvier lors de notre rencontre pour les vœux du maire.





LES GENS DE CHEZ NOUS...

❄ Le restaurant *Aux Deux Clés*

À l'entrée de Mertzwiller, route de Bitche, l'auberge *Aux Deux Clés* a changé de main et c'est désormais la famille Angela et Loïc RÉGNIER qui est propriétaire de l'établissement depuis le 1^{er} mars 2010.

Le chef cuisinier Loïc, né à Martigues de parents alsaciens, n'est pas étranger à la région. Le destin l'a guidé pour arriver à Mertzwiller, village de son arrière-grand-père Raymond Dreyfus, marchand de bestiaux à l'époque, rue du Moulin. Angela née WIENER, son épouse, titulaire d'un BTS tourisme et parlant quatre langues (français, allemand, anglais et italien) est originaire de Graz en Autriche.

Ce binôme complémentaire s'est rencontré en Suisse au cours d'un de leurs nombreux voyages. Après un parcours qui les a menés à travers l'Europe en passant par la chaîne des Relais Châteaux où ils ont travaillé ensemble durant 9 ans, ils viennent de réaliser leur rêve : ouvrir leur restaurant en Alsace.

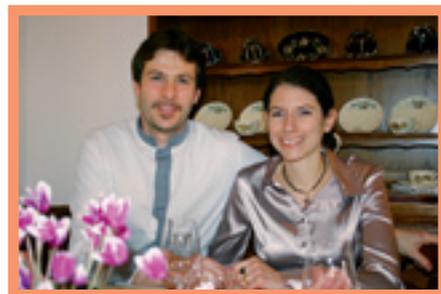
Le restaurateur Loïc RÉGNIER est entré en apprentissage à l'école hôtelière de Cavillon et a décroché en 4 ans le CAP, le BEP et le BAC Professionnel. Il complète sa formation par de nombreux stages en Alsace comme au restaurant *Le Cheval Blanc* de la famille ZINCK à Lembach ou

Aux Acacias à Niederbronn-Les-Bains. Il côtoie les étoilés au guide Michelin en passant par la famille DE TURCKHEIM au *Château de Curzay* et le *Chalet d'Adrien* en Suisse. Après des séjours à Chamonix, Montreux, Cran Montana, en Angleterre, au Pays de Galles, en Ecosse, dans le Tyrol autrichien, le jeune chef baroudeur a décidé de s'établir et de porter sa toque à Mertzwiller.

L'auberge a subi quelques rénovations avec un rafraîchissement intérieur de la décoration et des aménagements extérieurs pour les places de stationnement. L'équipe se compose de cinq salariés et d'un extra en fin de semaine pour accueillir la clientèle, dans une salle à la boiserie rustique, limitée volontairement à 60 places.

L'enseigne propose une carte évolutive au fil des saisons où le chef axe sa gastronomie sur une cuisine française traditionnelle mais fine aux accents méridionaux et rythmée par son expérience culinaire.

Noblesse et fraîcheur des produits, Loïc conserve les valeurs régionales de son prédécesseur avec des spécialités alsaciennes. Il affiche toutefois une sensibilité marquée pour l'innovation et la découverte d'une cuisine moderne et créative. Spécialisée dans la cuisine des poissons de mer, sa carte attractive et diversifiée



est une invitation au développement des sens et des saveurs. Plats du jour, soirée thématique trimestrielle, banquets, fêtes de famille, repas d'affaires, l'offre appétissante s'adresse à une clientèle locale, envirognante, de passage et aux entreprises du secteur à la recherche d'originalité et de raffinement gastronomique.

Angela et Loïc RÉGNIER sont ravis de cette aubaine associant l'accueil sympathique des habitants et une affiliation forte à Mertzwiller liée par leur origine familiale, favorisant la réussite de leur intégration. Cette continuité dans le secteur de la restauration permet au bourg d'étoffer son carnet d'adresse des bonnes tables du canton à découvrir.

Angela l'Autrichienne et Loïc l'Alsacien à l'accent méditerranéen, un couple atypique et attachant.

❄ Le restaurant *L'arbre vert (Chez Gaby)* renaît

Depuis le 26 mai 2010, le restaurant-brasserie *L'arbre Vert*, situé rue de la Gare, a retrouvé une nouvelle vie après six années de fermeture. C'est un couple de jeunes, natifs de Mertzwiller, Cornelia et Gaby KOPF, qui sont devenus propriétaires des lieux après avoir cherché quelques années à saisir une opportunité dans le bourg.

Gaby, le chef cuisinier, a effectué son apprentissage de 1985 à 1993 à Morsbronn-les-Bains au restaurant de la Marne (actuellement restaurant de *La Source Des Sens*) avant de rejoindre le restaurant *La Couronne* à Soufflenheim comme chef cuisinier jusqu'en 2000. Il fait ensuite un court passage chez le traiteur Hoffmann à Haguenau avant de s'orienter vers des métiers industriels en 2001. Ne désespérant pas de renouer avec sa passion culinaire, il acquiert mi-avril avec son épouse, le bâtiment qui nécessite des travaux de rénovation et de mise aux normes pour son exploitation.

Cornelia apporte sa touche décorative

féminine pour personnaliser la salle de restauration qui peut accueillir une soixantaine de convives. Un atout : la terrasse d'été, très prisée et recherchée en saison estivale qui permet de servir une quarantaine de couverts supplémentaires.

Le chef Gaby s'inscrit dans une cuisine traditionnelle alsacienne à travers des plats du jour, des menus variés et une carte sympathique offrant un large choix. Tarte flambée à l'ancienne avec une pâte faite maison, pizzas, banquets, buffets dîners, service traiteur, les services sont multiples pour drainer et fidéliser une clientèle à reconquérir après la période d'inactivité du restaurant.

On notera des spécialités comme le pot au feu chaque 1^{er} week-end et le couscous tous les 2^e week-end du mois à emporter, en livraison ou à déguster sur place.

La population locale et le monde socio-professionnel de Mertzwiller et des environs apprécient cette nouvelle offre de restauration où rapidité du service et qua-



lité des repas sont de véritables attentes de la clientèle.

Gaby et Cornelia affichent une certaine satisfaction personnelle et une sérénité à toute épreuve dans la concrétisation de leur projet de reprise de ce restaurant, portés par le soutien de la localité et de ses habitants qui fréquentent cet endroit familial et convivial.

Voilà donc une rue de la Gare qui renoue avec une activité commerçante de tradition, après la disparition progressive, au fil des décennies, des magasins qui jalonnaient cette voie principale d'accès dans Mertzwiller.



✱ Préparation au concours de fleurissement

Pour préparer le concours d'obtention de la 2^e fleur, nos paysagistes ont redoublé d'efforts. Sous la responsabilité de Dominique BUET, chacun a pu faire preuve de ses capacités à planter, entretenir, nettoyer, arroser sans cesse.

Notons les trois nouvelles réalisations de 2010; le fleurissement du mur de soutènement de l'école du Sud, l'aménagement de la place de l'École et l'aménagement de la place au pied de l'église catholique.

La place du Monument aux Morts a été refaite sur le même projet qu'en 2009.

Chacune de ces réalisations a été inspectée par le jury enthousiaste; suffisamment en tout cas pour nous confirmer immédiatement leur désir de revenir en 2011, et nous attribuer un prix d'encouragement.

Bravo à tous les fleuristes, à nos emplois d'été qui ont largement contribué à l'entretien des nombreux parcs et décorations florales et à vous tous qui avez fleuri votre maison et votre quartier.

Les dernières réalisations de nos paysagistes cet automne ne sont pas passées inaperçues.



* Poubelles

Expérimentation de la poubelle à puces. Résultats après un an de redevance incitative.

La poubelle bleue

- Nette progression des ratios: +17% en 1 an. (+12,1 kg)
- En 2010, 65 kg par habitant et par an. En 2008: 55,7 kg



Par contre le nombre de poubelles bleues contenant des déchets a fortement augmenté. Il est faux de croire qu'en jetant les ordures ménagères dans la poubelle bleue vous payerez moins.

Chaque refus de la poubelle bleue est lourdement facturé. Cette sanction financière est répercutée sur le prix des poubelles brunes. Puisque trop d'erreurs de tri sont constatées actuellement, le SMICTOM mobilise ses ambassadeurs de tri pour effectuer des contrôles des contenus des bacs bleus. S'ils constatent quelques erreurs, une étiquette verte sera apposée sur le bac qui sera néanmoins collecté et il y aura un second contrôle ultérieur.

En revanche, s'il y a vraiment trop de matériaux non conformes, l'autocollant avertira le rippeur que le bac ne doit pas être collecté.

Cette campagne n'aura aucune incidence sur les bons trieurs mais incitera à plus de vigilance. **Il n'y a qu'un seul moyen d'économiser: trier, composter et aller en déchetterie.**

La poubelle d'ordures ménagères résiduelles (brune)



- Réduction du ratio de 31%. Il reste encore 140 kg par habitant par an.
- On note une baisse générale du taux de présentation: moins de 35% soit 18 vidages par an ou 1 fois toutes les 3 semaines.

Le comportement des usagers est plutôt exemplaire:

- 78% des redevables ont vidé leur bac 1 fois toutes les 2 semaines
- 60% l'ont vidé une fois toutes les 3 semaines
- 33% l'ont sorti une fois par mois ou moins souvent.

Ainsi en 2010, 85% des redevables ne paieront pas plus qu'avant!

87% des usagers disent être satisfaits suite à l'enquête de satisfaction et 11% sont insatisfaits. Globalement, l'expérimentation réalisée sur le territoire est un succès.



SERVICES PUBLICS

✧ Maison de retraite

L'activité de la maison de retraite est gérée par le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) dont le Maire est président de droit.

Trois types de ressources en permettent le fonctionnement :

- les frais de séjour payés par les résidents
- le forfait versé par le Conseil Général du Bas-Rhin (CG67)
- la dotation de l'Agence Régionale de Santé (ARS anciennement DDASS).

Les frais de séjour évoluent avec les contraintes réglementaires grandissantes. Le montant du forfait et de la dotation sont fonction de la dépendance des résidents pris en charge.

Les autorités de tutelle (CG67 et ARS) contrôlent l'emploi des fonds versés et exigent que la structure remplisse les objectifs de qualité scellés par la convention tripartite à effet quinquennal.

Le projet d'établissement a requis un grand investissement de la part de l'ensemble des personnes concernées par la structure, dont les bénévoles de l'association « la Passerelle ».



Le 7 juillet 2010, le CCAS a adopté le projet d'établissement 2011-2015 de l'EHPAD de Mertzwiller (Etablissement d'Hébergement pour Personnes Âgées Dépendantes) qui s'intitule « Respect et Service de proximité ».

Ce projet a pour finalité de placer l'humain au centre des préoccupations de l'établissement, peu importe la place qu'il y occupe.

La Directrice, A. NAGEL

✧ Les animations de la commission Culture

Un nouveau décor mural



La commission culture avait lancé un appel aux artistes peintre de Mertzwiller pour réaliser des toiles sur le thème du conte et de l'imaginaire. Bravo et grand merci à Annie HENG, Maria MALL, Madeleine RUGGERO, Tassidit LABIDI et Jean GABEL qui après avoir travaillé tout l'hiver ont fait don à la bibliothèque municipale de plusieurs tableaux. Ces toiles décorent non seulement la salle de lecture mais favorisent l'imagination et le rêve de nos enfants lors des séances de « raconte tapis ».

Conférence sur les plantes médicinales



Dans le cadre de son cycle de conférences, la commission Culture proposait le 24 septembre, une conférence-débat sur les remèdes de grand-mère et les plantes médicinales. Cette conférence a attiré un public nombreux. Une salle comble a écouté le conférencier M. BILLMANN Aman présenter et exposer les vertus de nombreuses plantes et préparations.

Après la partie théorique, le public a pu déguster différentes préparations: une décoction d'ortie, un carpaccio de pomme au gingembre, des graines de lin ou de tournesol à la compote de pommes.

Festival « Rêves de mômes »



Dans le cadre du festival « Rêves de Mômes », Mertzwiller a accueilli un spectacle décentralisé le 5 août qui a remporté un vif succès. Les compères de la compagnie Blabla ont amusé le public avec leurs facéties, devant et dans un juke-box géant, élégant et imposant.

Tour à tour les enfants choisissaient un morceau en insérant une pièce de monnaie dans l'immense appareil aussitôt les acteurs jouaient en direct un clip vivant et burlesque.

❄ Le périscolaire

Les élèves scolarisés à Mertzwiller, en maternelle ou primaire, ont la possibilité de fréquenter le périscolaire pendant la pause de midi avec repas à la cantine du collège et le soir à la salle du périscolaire place de la Liberté. Celui-ci peut accueillir jusqu'à 38 enfants le midi et une vingtaine le soir.

Ce service créé dès 1995, était au préalable confié à des associations; d'abord l'AGF, puis l'AASBR.

Depuis fin juin 2010, la compétence «Périscolaire» est entre les mains de la Communauté des Communes. Les services périscolaires des communes de Niederbronn, Reichshoffen et Mertzwiller sont à présent gérés par la Communauté des Communes présidée par M. Fernand FEIG. La nouvelle Directrice du périscolaire est désormais **Mme Stéphanie KARCHER**.

Les activités pendant les mercredis et les congés scolaires sont assurées par RAI (Réseau Animation Intercommunale), financé très majoritairement par la Communauté des Communes.



Horaires d'ouvertures du périscolaire :

- Lundi, mardi, jeudi et vendredi : 11h20 - 13h20; 15h50 - 18h30
- Mercredi : Activités avec l'Association RAI

❄ La bibliothèque municipale



Nos actions avec les écoles sont continues: la simple visite, apprendre à se repérer, apprendre à classer ou encore un projet pour toute l'année scolaire, sont toujours terminés par une histoire, un conte ou autre.

Que trouverez-vous à la bibliothèque ?

- 19 700 documents
- 31 titres de presse
- 1 200 DVD
- 1 800 CD musique

sont à votre entière disposition pour un prêt de 3 semaines ainsi qu'un ordinateur avec accès internet.

octobre 1994 -> octobre 2010

L'accès à la bibliothèque municipale est libre et ouvert à tous, et nous mettons tout en œuvre pour vous permettre de découvrir les richesses de l'écrit dans les meilleures conditions. Vous pouvez consulter en ligne l'ensemble du catalogue à cette adresse: <http://bib-mertzwiller.dnsalias.net/opacweb> Vous pourrez également y réserver vos livres, CD et DVD.

Pour les ouvrages non disponibles à Mertzwiller, nous avons la possibilité de réserver les documents à la Bibliothèque Départementale de Prêt; n'hésitez pas à me faire la demande.

La lecture est gratuite pour les enfants jusqu'à 16 ans; pour les autres usagers: 6€ pour les habitants de Mertzwiller, 8€ pour les lecteurs venant de l'extérieur.

Les abonnés

Nous avons 1982 inscrits à ce jour.

- de 0 à 16 ans : 522 inscrits
- de 16 à 18 ans : 169 inscrits
- de 18 à 120 ans : 1 291 inscrits

Entre 800 et 900 personnes des alentours de Mertzwiller (de Niederbronn à Haguenau, de Pfaffenhoffen à Walbourg, en passant par Mietesheim et Griesbach) sont inscrits à la bibliothèque municipale.

Nous avons effectué 19 675 prêts pour l'année 2009.

- 14 485 prêts de livres
- 1 406 prêts de périodiques
- 304 prêts de CD ROM
- 878 prêts de CD musique
- 2 603 prêts de vidéo

Je remercie les bénévoles qui tous les jours de la semaine sont là avec moi.

Je vous souhaite à tous une bonne année 2011.

Fabienne GEHRES



✧ École de Musique Municipale



*Elle adoucit les mœurs, ouvre l'écoute aux autres, crée des liens, se comprend par tous, apporte une stabilité sociale...
Il s'agit bien entendu de la musique!
Quel plaisir que de pouvoir jouer d'un instrument de musique!*

C'est avec beaucoup de joie que nous vous annonçons le retour de la musique à Mertzwiller: l'école de musique vous ouvre ses portes, que vous soyez débutant ou confirmé, enfant ou retraité et que vous avez cette envie de vivre et partager l'art de la musique.

Notre école de musique vous offre une formation musicale complète et de qualité. Nous accueillons les enfants à partir de 4 ans ½ dans la classe d'éveil. Cette classe est ouverte aux enfants scolarisés entre la 3^e année de maternelle et le CP.

Pendant une heure, l'enfant développera des notions essentielles que sont le geste musical, l'expression et le rythme. C'est là qu'ils apprennent à jouer de la musique ensemble et plus généralement à apprendre à écouter l'autre; et le tout de manière ludique. Les mercredis matins de 10h à 11h avec Mlle Laura MATZ.

À partir de 7 ans (CE1), l'enfant suit un cursus de formation traditionnel: il a 30 minutes de cours d'instrument individuel, 1 heure de formation musicale (sol-fège) et la possibilité de participer à une

pratique collective. Deux cours de formation musicale sont proposés, un cours pour les débutants les mercredis de 11h à 12h avec Mlle Laura MATZ et un second pour les plus avancés les jeudis soirs de 17h30 à 18h30 avec M. Nicolas JEAN.

L'école propose également une formation adaptée aux adolescents et aux adultes avec la possibilité d'avoir un cours d'instrument seul avec ou sans pratique collective.

La participation à une pratique collective n'est pas obligatoire mais vivement recommandée. Il y a pour l'instant deux ateliers de pratiques collectives: l'atelier de percussions ouvert à tous les instrumentistes de tous les niveaux. Le but est de prendre conscience du rythme dans la musique. Les mercredis de 13h45 à 14h45 avec M. Jérémie ABBOUD.

L'autre atelier étant l'orchestre des jeunes plus connu sous le nom du *Child's Band*. Est ouvert à tous les instrumentistes plus avancés. Les jeudis soirs de 18h30 à 20h avec M. Nicolas JEAN.

L'école se veut également d'être vivante à travers des auditions, des spectacles, des concerts et bien d'autres manifestations en tous genres.

Grâce à une équipe pédagogique compétente, passionnée et dynamique, chaque élève pourra pleinement s'épanouir au sein de la structure.

L'école dispense pour l'instant 11 disciplines:

- **Les vents**
accordéon: Béreswinde OLLAND,
flûte traversière: Laura MATZ,
clarinette: Matthieu STEINBACH,
saxophone: Maxime LUCK,
hautbois: Cécile BIRGEL,
trompette: Damien GASTL,
trombone et euphonium: Nicolas JEAN.
- **Les cordes**
piano: Béreswinde OLLAND
guitare: Thomas WAHNISH.
- **Les percussions**
batterie: Jérémie ABBOUD.

Les cours ont repris depuis le 18 octobre, l'école compte actuellement une trentaine d'élèves suivi par une brillante équipe de 8 professeurs dont son nouveau directeur: M. Nicolas JEAN.

Vous tous désireux de vous épanouir, de vous évader, de réveiller l'artiste qui sommeille en vous: soyez tous cordialement les bienvenus à l'école de musique de Mertzwiller!

Au plaisir de vous retrouver,
Cordialement,

le directeur, Nicolas JEAN

Pour tous renseignements, merci de prendre contact avec la mairie de Mertzwiller au **03 88 90 32 02** ou avec M. le directeur par courriel à l'adresse: **njean@orange.fr**.
Pour toute correspondance: Monsieur le directeur assure une permanence sur rendez-vous les jeudis entre 16h30 et 17h30 à l'école de musique, 2 place de l'école.

en 2011

concert des professeurs

le trio SASUSI

(2 accordéons et une batterie)
en concert
le dimanche 6 février 2011

les trompotes

(ensemble de trompettes
et autres cuivres)

et bien d'autres manifestations
encore à venir!

❄ La musique à l'école « La Buissonnière »

Le 12 octobre, durant toute la matinée, les 220 élèves de l'école élémentaire « La Buissonnière » se sont succédé dans la nouvelle salle de classe multifonctions de l'école.

C'est deux par deux que toutes les classes (du CP au CM2) ont eu le plaisir de découvrir nombre d'instruments grâce à l'équipe de professeurs du nouveau directeur de l'école de musique de Mertzwiller, M. Nicolas JEAN. Les élèves, impressionnés par la virtuosité et le plaisir communicatif des neuf interprètes, ont posé de nombreuses questions sur les instruments présentés.

Une expérience à renouveler prochainement, car c'est au travers de ces activités culturelles riches de sens que les élèves s'épanouissent et s'initient à des valeurs essentielles.



❄ Puzzle géant avec le réseau animation intercommunal

À partir du livre « J'ai le droit d'être un enfant » écrit par A. SEVRES et A. FRONTY, les élèves de CP de Mme DENIS, Mme BONCINO et Mme BRENDEL et CE1 de Mme CULLY / M. PUSCA et M. PERRAUT, ont élaboré une œuvre collective. Pour ce faire, différentes techniques ont été utilisées : peinture, collage, volumes...

Les classes ont traité les droits de l'enfant suivants : droits... de s'exprimer, à la paix, à l'éducation, aux loisirs, à la santé, à l'alimentation, au logement, à l'identité. Autour du thème « droits à la différence », tous les enfants ont réalisé leur portrait. Tous ces visages forment un grand mur et les principes sont rassemblés sous forme de puzzle représentant la terre. Cette œuvre ornera les murs de l'école.

Elle a été exposée à l'Espace Cuirassiers de Reichshoffen les 5 et 6 juin à l'occasion du Festival du Printemps des Écoliers.



La Présidente du RAI Mme P. WEISS, M. le Maire de Mertzwiller ainsi que de nombreux élus comme le vice-président du Conseil Général et les parents d'élèves ont pu contempler cette œuvre ainsi que celles produites par les autres écoles.

❄ Animations porteuses de sens et de civisme à l'école élémentaire « La Buissonnière »

Graines d'artistes à l'école élémentaire de Mertzwiller avec Ernest BARTH

Les élèves ont pris beaucoup de plaisir à découvrir l'exposition de peinture « BARTH-GABEL-SOULIES » dans la salle du Conseil de la Mairie de Mertzwiller les 19 et 20 avril 2010. Ils ont eu la chance de pouvoir poser de nombreuses questions aux artistes locaux qui étaient présents pour l'occasion.

Cette visite a été suivie les 22, 23 et 30 avril de trois animations de 2h30 dans les classes de CM1 de M. Thierry HUSSER, de CM1-CM2 de M. Laurent DENIS et de CM2 de Mme Laétitia ZENTZ. Ernest BARTH a eu la gentillesse de partager sa passion pour la peinture.

Les séances ont eu lieu dans la belle salle d'arts plastiques de l'école élémentaire. Ainsi, après avoir retracé l'histoire de la peinture depuis Lascaux jusqu'aux « Modernes », l'artiste a initié les élèves à l'usage des pigments et des couleurs.



Après avoir réalisé des esquisses en petit format, ils ont exercé leurs talents sur un tableau grand format en s'inspirant d'œuvres choisies. Cela a donné lieu à quelques très belles toiles !

Une exposition de ces œuvres suivra. Quelle belle initiation aux arts plastiques ! Merci Monsieur BARTH !



❄ Opération « Un fruit à la récré » à l'école élémentaire



En ce jour d'équinoxe d'automne, le 23 septembre 2010, la cour de l'école élémentaire La Buissonnière de Mertzwiller, ensoleillée par l'astre clément, a inauguré le lancement de l'action « Un fruit à la récré ». Le directeur de l'école, M. Christian PUSCA et son équipe pédagogique ont accueilli pour cette jolie cérémonie M. Roger LETZELTER, Maire de Mertzwiller, ainsi que M. Vincent WIMMERS, Directeur Général des Services, M. Jean-Paul GEHRES, Adjoint au Maire et Mme Valérie DENNI, Conseillère municipale. Les parents d'élèves étaient aussi invités à partager ce moment et ravis d'y voir leurs enfants se régaler.

Tout d'abord, les élèves ont lu un poème de Charles VILDRAC (1882-1971) : « *La pomme et l'escargot* ». Alors que les petits estomacs commençaient déjà à grogner d'impatience, face aux magnifiques fruits qui n'attendaient qu'à être dévorés, Monsieur le Maire et le directeur de l'école ont dit tout le bénéfice qu'il y avait à tirer de cette opération.

Ce dispositif mis en place par le ministère de l'Alimentation, de l'Agriculture et de la Pêche et le ministère de l'Éducation Nationale poursuit trois objectifs :

- il contribue au bon équilibre nutritionnel des enfants et des adolescents,
- il les habitue à manger des fruits,
- il leur permet d'avoir une meilleure connaissance des modes de production et des terroirs.

« **Un fruit pour la récré** » s'intègre dans le programme national nutrition santé (PNNS) dont l'objectif est de réduire la progression de l'obésité et des maladies associées et qui recommande de consommer au moins 5 fruits ou légumes par jour.

L'expertise scientifique collective (ESCo) sur les fruits et légumes dans l'alimentation, rendue par l'INRA en novembre 2007, avait mis en avant deux éléments : la consommation moyenne de fruits et de légumes des Français reste insuffisante et le déficit est particulièrement important chez les jeunes.

Les composteurs installés à l'école l'an dernier, le jardin des élèves, la plantation d'un pommier et d'un poirier en novembre 2010 ainsi que les actions de prévention et de lutte contre la surcharge pondérale qui existent déjà et qui vont se développer, sont autant de projets pédagogiques qui vont contribuer à animer cette belle initiative.

C'est avec délectation et grand plaisir que les élèves, après avoir lavé consciencieusement leurs pommes, ont savouré le fruit « non défendu » en l'occurrence... Bien au contraire !

Les commerçants et producteurs locaux sont évidemment associés à cette opération et chaque fois que cela sera possible ce sont des fruits issus de l'agriculture biologique qui seront proposés.

Ainsi, chaque jeudi, un fruit sera distribué pour habituer les jeunes à un nouveau comportement alimentaire.

Actions équilibre alimentaire

Dans le cadre de l'action de prévention, de dépistage et de prise en charge du surpoids et de l'obésité chez l'enfant (initiative de la Caisse Primaire d'Alsace du Nord), 7 élèves de l'école primaire de Mertzwiller ont bénéficié de 30 consultations avec une diététicienne (Myriam PLAUE-LOSTETTER).

Le bilan à 8 mois s'avère des plus positifs :

- Tous les élèves ont su parfaitement restituer leurs connaissances sur les groupes d'aliments, l'équilibre alimentaire, la composition des différents repas ; connaissances acquises au cours des 4 interventions collectives en CM1 et CM1-CM2,
- 6 élèves sur 7 ont vu leur courbe de corpulence s'infléchir (diminution de l'Indice de Masse Corporelle). On peut donc parler de 85,7% de réussite.

Des mesures simples de prévention, adaptées à chaque cas peuvent donc éviter une évolution vers une obésité qui, prise en charge tardivement, deviendrait beaucoup plus difficile à corriger.

La diététicienne remercie pour leur intérêt et leur participation l'ensemble des parents, des enseignants... qui ont su transmettre l'intérêt d'une alimentation équilibrée et d'une activité physique régulière.



❄ L'école élémentaire « La Buissonnière » primée au concours d'affiche : Pourquoi et comment économiser l'électricité à la maison ?

C'est l'E.I.E. (Espace Info Énergie) Nord Alsace qui a créé ce concours d'affiches et de slogans pour sensibiliser les jeunes aux économies d'énergie.

Basé à Merxwiller-Pechelbronn, E.I.E. Nord Alsace est une structure d'informations dans les domaines de la maîtrise de l'énergie et de l'utilisation des énergies renouvelables à destination des particuliers, des petites entreprises et des collectivités locales.

L'école élémentaire ne pouvait laisser passer une telle occasion pour impliquer ses élèves dans cette démarche citoyenne qui s'inscrit dans son projet d'école.

Chacun s'est donc mis à la tâche et dans le cadre de ce concours, les élèves de CM1-CM2 de la classe de M. Laurent DENIS ont été récompensés jeudi 17 décembre 2009.

Ils ont obtenu le deuxième prix (un bon d'achat de 15 euros chacun pour des livres) pour la réalisation de leur affiche et de leur slogan « Économiser l'électricité... Ça c'est branché ! ». Le prix leur a été remis solennellement par Mme Emilie JAILLET (Conseillère Info Énergie) en présence du Conseiller Pédagogique M. Jean-Marc JACOB, représentant l'Inspection de L'Éducation Nationale de Haguenau Nord et du directeur de l'école.

❄ Activités du Conseil Municipal des Jeunes

Le Conseil Municipal des Jeunes de Mertzwiller a repris ses activités suite aux congés d'été.

Les jeunes, élus pour deux ans, ont entamé leur deuxième année de travail dans leurs commissions respectives. Ils se réunissent régulièrement les mercredis à 16h dans la salle du Conseil. Tous les trimestres, un Conseil présidé par le Maire, rend compte de l'avancée des projets ambitieux. Les 17 conseillers sont accompagnés dans leurs tâches par trois conseillers municipaux (Marie-Eve MASSERON, Michèle SCHMITT et Christian PUSCA), un professeur du collège (Marie-Françoise PERRIN) et un animateur du Réseau Animation Inter-communal (Yannick KLEINKLAUS).

Durant l'année scolaire 2009-2010, ils avaient travaillé à la mise en place de nouvelles canisettes, au projet du city-stade qu'ils ont baptisé et à une campagne d'information sur les déchets. Ils ont également participé à la cérémonie du 8 mai.

Cette année, leur commission « Sport et loisirs » sera force de proposition pour l'aménagement des alentours du city-stade (meublier urbain, massifs floraux, poubelles, nouveaux espaces de jeux).

Quant à la commission « Environnement », qui a déjà réalisé deux court-métrages sur le tri sélectif, la nouvelle déchetterie et le site d'enfouissement, elle écrit actuellement le scénario de la suite des aventures des familles KITRI et TRIPA que l'on pourra bientôt voir sur le canal local et sur le site plp-audiovisuel.com. Une campagne de sensibilisation au respect de l'environnement est aussi à l'ordre du jour.

Lors de la cérémonie du 11 novembre, le CMJ marque par sa présence l'engagement citoyen de nos jeunes conseillers au service de la commune. Nous les encourageons et les incitons à persévérer dans leur noble tâche.

Félicitations à eux, nous savons que nous pourrions compter sur leur force vive dans les années à venir.

❄ Actions sécurité routière

Trois actions ont été mises en place cette année. Le permis piéton pour les CE2 avec la Brigade de Niederbronn-Reichshoffen.

Une grande première dans la circonscription : le diplôme pour les CP-CE1 organisé par la Direction Départementale de l'Équipement grâce à Mme B. DÉFONTAINE.

Pour les CM1 et CM2, c'est la Brigade Motorisée de Haguenau et M. R. HIEBEL qui ont collaboré pour la mise en place d'un circuit ludo-éducatif à vélo et l'étude du code de la route. C'est l'élève Clément REINHARDT qui s'est qualifié pour la finale départementale.

Toutes ces actions seront reconduites l'an prochain.





✱ Le sport à l'école élémentaire « La Buissonnière »



Activités USEP

Les élèves de l'école élémentaire se sont à nouveau distingués en remportant la majorité des Coupes et nombre de médailles lors des rencontres sportives inter-écoles organisées par l'USEP des écoles du Canton de Niederbronn.

Citons quelques-unes de ces manifestations :

- Cross des CP et CE1 à Reichshoffen
- Cross des CE2-CM1-CM2 à Dambach
- Journée lancers à Mietesheim
- Athlétisme et « débrouillardise » pour les CE2 à Reichshoffen
- Rencontre des « Petits Pirates » à la piscine de Niederbronn (CP et CE1)
- Pentathlon à Niederbronn pour les CE2-CM1-CM2

Résultats inter-écoles

L'USEP des écoles du canton de Niederbronn présidée par le directeur Ch. PUSCA compte 1 424 licenciés.

45 classes ont participé aux activités, c'est dire l'exploit de nos jeunes !

- **Balle irlandaise CP**
Vainqueur Classe de Mme DENIS
- **Baby-basket CE1**
Vainqueur Classe de M. PERRAUT (sur 15 classes)
- **Balle au but CE2**
Vainqueur Classe de Mme CURA
- **Mini-hand-ball CM1**
Vainqueur Classe de M. DENIS
- **Pentathlon CM1**
Meilleure moyenne Classe de M. HUSSER
- **Pentathlon CM2**
Meilleur moyenne Classe de M. DENIS
qui a aussi gagné la course de relais.

Nos jeunes sportifs sont des graines de champions !

Un grand bravo à eux et un grand merci à notre Conseiller Pédagogique M. J-M JACOB et à tous les organisateurs et parents bénévoles sans qui ces moments forts d'apprentissage de l'effort et du respect ne pourraient avoir lieu.





JUMELAGE

❁ 30 ans de jumelage



La commune de Mertzwiller a été conviée par la ville de Burghaun à s'associer aux festivités du 30^e anniversaire du jumelage qui se déroulaient Outre-Rhin en cette période de rentrée culturelle.

Depuis 1980, la commune de Mertzwiller est jumelée avec la ville de Burghaun en Pays de Hesse en Allemagne. Plus d'une quarantaine de personnes ont privilégié ce déplacement en utilisant leur moyen personnel ou en se regroupant.

Les membres du Club de Vélo de Mertzwiller ont franchi les anciennes frontières, affrontant les intempéries pour parcourir les 350 km les séparant de Burghaun. Leur arrivée a été particulièrement saluée et remarquée. D'autres ont fait le trajet soit en véhicule personnel soit en bus mis à disposition par la commune. Parmi les invités, le Maire Roger LETZELTER, les adjoints et les conseillers municipaux ainsi que le maire honoraire

Marc HALTER, (signataire en 1980 du document de jumelage) et des responsables ou représentants d'associations faisaient partie du voyage.

Après les accueils traditionnels, l'après-midi a été consacré à la visite du musée «Konrad Zuse» de Hunfeld, ingénieur allemand encore largement méconnu qui fut l'un des pionniers du calcul programmable préfigurant l'informatique. Il développa entre 1936 et 1938 le Z1, un premier calculateur mécanique utilisant un moteur électrique.

Sa grande réussite fut la création du premier calculateur électromécanique programmable binaire à virgule flottante, le Z3. Konrad ZUSE le conçut sur la base du Système binaire.

La réception officielle du soir a permis au maire de Burghaun, Alexander HOHMANN, de saluer les invités de Mertzwiller et d'insister sur les relations amicales entre pays européens. Une photo aérienne de Burghaun a été remise à Roger LETZELTER.

De son côté, le maire de Mertzwiller a insisté sur les exemples de fraternité entre les deux pays, notamment la prière commune pour la paix entre le général de GAULLE et Konrad ADENAUER en la cathédrale de Reims et sur l'importance des rencontres à thèmes entre les communes pour continuer le développement de cette relation entre les peuples.

Pour marquer cette volonté de retrouvailles fraternelles, Mertzwiller a offert un four à tarte flambée avec les accessoires afin d'entretenir la flamme de la convivialité lors des prochaines rencontres. Marc HALTER a rappelé les principales étapes de l'histoire du jumelage entre les deux communes.

C'est la chorale de Burghaun qui a animé la soirée et l'on a entonné les hymnes nationaux respectifs. Les responsables de l'amicale des sapeurs pompiers se sont présentés à la soirée en habits traditionnels alsaciens. De l'émotion, du respect, des souvenirs, de la culture, des gens en marche dans une Europe en paix, c'était l'ambiance joyeuse et amicale qui régnait.

Le dimanche fut consacré à un culte commun, à l'inauguration des réalisations florales représentant les armoiries des deux communes, à la présentation de la toute récente maison de retraite de la commune ainsi qu'à la visite d'un jardin d'enfants.

Les promesses de futures rencontres autour d'une table bien garnie ont soldé cet anniversaire.

Les festivités du 30^e anniversaire du jumelage à Mertzwiller se dérouleront les 11, 12 et 13 juin 2011. Un appel est lancé aux habitants de Mertzwiller pour héberger les hôtes de Burghaun en s'inscrivant dès maintenant en mairie.

❁ Rencontre avec Burghaun



Dans le cadre des festivités du messti, la municipalité de Mertzwiller a reçu ses homologues de la ville de Burghaun, dans la salle du conseil municipal.

La journée a débuté par une séance de travail et d'échanges concernant les projets d'actualité en cours et prévus dans le bourg tels que les travaux d'assainissement, la station d'épuration, le PLU, les

salles de sport, les statuts des sapeurs pompiers et les projets d'aménagement routier.

Des sujets politiques plus nationaux entre les deux pays concernant la retraite à 67 ans en Allemagne, leur incompréhension sur nos grèves pour la retraite à 62 ans (alors qu'en Allemagne on évoque l'âge de départ à 70 ans) ont alimenté les débats.

On a aussi abordé des thèmes sociaux sensibles avec les problèmes des Roms, des immigrants et le taux de chômage quasi-nul dans le secteur de Burghaun.

Un repas rapide pris en commun dans un restaurant local a permis au maire de Burghaun, Alexander HOHMANN, de remettre une photo-tableau souvenir de

leur dernière rencontre à Burghaun fin août.

La présentation des chars et des associations, une marche avec le cortège, la visite du messti et en filigrane, la préparation de la rencontre du 12 juin 2011 à Mertzwiller pour célébrer le 30^e anniversaire du jumelage ont constitué la partie plus récréative et culturelle. On annonce déjà la participation des membres d'une chorale qui pourront chanter avec les chorales locales les hymnes nationaux, symboles de fête et d'unité.

Les rencontres officielles sont l'occasion de déterminer la situation sur les relations individuelles, culturelles ou associatives passées et futures.



✱ Le modèle des jeunes pompiers allemands

C'est dans la salle du conseil municipal de Mertzwiller que le maire Roger LETZELTER, entouré des adjoints et du chef de corps local Tarcisse KLIEBER, a reçu les jeunes sapeurs pompiers de Burghaun.

L'occasion est rêvée pour échanger avec les JSP Outre-Rhin, âgés de 11 à 16 ans et encadrés par leurs animateurs, sur l'importance de l'implication des adolescents dans la vie communale. Le comparatif entre les règles et les contraintes des pompiers de chaque côté du Rhin a permis de constater les possibilités encore accordées aux jeunes Allemands pour apporter leur aide aux concitoyens en cas d'inondations, de coulées de boues,

d'autres catastrophes ou tout simplement lors de fêtes de villages.

Le maire a rappelé l'engagement de la commune aux côtés des sapeurs pompiers pour la réalisation d'une nouvelle caserne, du soutien inconditionnel aux cadres du Corps de Mertzwiller pour former la jeunesse à cette discipline nécessaire à une vie d'engagement au service des autres. Il a remercié les pompiers de Burghaun d'avoir passé quelques jours en compagnie des JSP locaux. «L'amitié entre les peuples se développe aussi grâce aux rencontres, aux échanges entre hommes de bonne volonté qui veulent aider leur prochain quel que soit le pays» précise le maire.

Voilà un beau symbole d'unité à travers les peuples où l'entraide est universelle, alors laissons-la s'exprimer.



MOT DE L'OPPOSITION - Le mot du groupe « Ensemble pour Mertzwiller »

Chers concitoyens, chères concitoyennes,

Nouveau lotissement

La première étape du lotissement «Le Murbruch» va démarrer dans les mois à venir. Le dossier a été déposé en mairie. Malgré notre demande insistante, le Maire n'a pas voulu présenter le projet aux personnes du quartier de la rue du Lin, rue des Roses et des Primevères qui subiront les inconvénients (augmentation du trafic routier) liés à ce développement des secteurs bâtis. Il faut savoir que désormais le Maire a les mains libres. Presque tous les membres de la majorité municipale ont donné par leur vote plein pouvoir au Maire et à un seul lotisseur pour réaliser ce nouveau quartier qui comptera à terme plus de 500 habitants soit 1/7ème de la taille actuelle de la commune. Comment peut-on engager toute une commune de manière aussi irréfléchie? Le projet déposé en mairie est d'ailleurs différent de celui voté par les conseillers municipaux qui doivent se sentir un peu floués. En effet, le projet présenté aux conseillers prévoyait une zone verte tampon entre les dernières maisons existantes et les nouvelles constructions. Dans le projet déposé en mairie, cette zone verte a tout simplement disparu...

Pour ce qui nous concerne, nous avons voté contre ce projet et néanmoins fait tout ce qui était en notre pouvoir pour l'améliorer. Ainsi nous avons demandé :

1. La création d'un arrêt gare au Murbruch pour éviter que tout le trafic lié aux personnes qui prennent le train ne transite par les rues de la commune. Cette proposition, et nous n'en sommes pas peu fiers, a été reprise par le schéma de cohérence territoriale de l'Alsace du Nord et sera également inscrite dans le nouveau plan local d'urbanisme de la commune.
2. la création immédiate d'un accès vers la route de Bitche au sud du Murbruch afin de dévier une bonne partie du trafic routier pour désengorger le centre ville. Ce point, après une ultime insistance de notre part lors de la réunion du 16 novembre 2010, sera également inscrit au plan local d'urbanisme de la commune. Reste à savoir si le maire fera réaliser cet accès.

Nous mettons à profit ce bulletin pour informer les personnes qui habitent le quartier derrière la mairie, ceux de la rue de la Liberté et de la rue du Général de Gaulle que l'urbanisation du Murbruch modifiera sensiblement les données en ce qui concerne le trafic routier. Tant que la voie d'accès au sud du Murbruch ne sera pas réalisée, tout le trafic passera par le centre. C'est pourquoi nous redemandons ouvertement au maire de leur présenter ce projet et de prendre en compte leurs remarques.

Le contournement

En 2005, le conseil municipal avait adopté un tracé pour le contournement. Depuis, rien ne s'est passé du moins du côté de la commune. Interpelés à ce sujet le 16 novembre dernier, ni le Maire ni son adjoint chargé de l'urbanisme n'ont pu ou voulu nous apporter la moindre information sérieuse. Et pourtant des études sont en cours et 4 propositions de tracé ont été transmises par le conseil général en mairie. Ces propositions ne nous ont jamais été présentées et nous sommes même exclus de la commission contournement mise en place par le maire. Une fois de plus, le conseil municipal n'a pas eu à dire son mot. Nous savons simplement que le Conseil général ne veut pas du projet adopté par la majorité municipale en 2005. Ce tracé comportait une nouvelle bretelle routière qui passait à travers champs à quelques dizaines de mètres des maisons rue du Château d'eau pour rejoindre la RD 627. Aberration que nous avons dénoncée à l'époque.

Le contournement est un projet important qui nous concerne tous. C'est pourquoi nous avons demandé que l'ensemble des conseillers municipaux soit associé aux réflexions et discussions à ce sujet avec le conseil général et pas seulement quelques personnes choisies discrétionnairement par le maire. Le Maire et ses adjoints devraient enfin adopter une attitude moins passive et faire de ce contournement une priorité de l'action municipale.

Sécurité

L'insécurité est toujours un problème majeur à

Mertzwiller. Agressions et vols même en plein jour y sont fréquents. Malgré le vote par les conseillers municipaux de crédits au budget et des promesses faites notamment aux habitants des résidences GMF, les caméras tant promises ne sont toujours pas installées. Selon le Maire, c'est la faute de la sous-préfète qui annule des réunions en dernière minutes et de la gendarmerie qui n'avance pas sur le dossier. Nous le disons clairement, l'installation de caméra relève de la compétence du Maire ou de l'adjoint délégué à la sécurité. Si le dossier n'avance pas, il n'est pas correct de la part du Maire de rejeter la faute sur les autres pour justifier son inaction, ni de raconter des histoires aux concitoyens qui vivent l'insécurité tous les jours. Il serait plus honnête de sa part d'admettre qu'il ne veut pas de caméras. Dans toutes les villes où des caméras ont été installées, la délinquance a baissé. Qu'attend donc notre Maire pour améliorer la sécurité des habitants?

Transport scolaire

A la rentrée scolaire, des parents dont les enfants prennent le train pour Haguenau ont fait part à notre collègue Jean-Claude STREBLER que, par manque de place, de nombreux jeunes n'arrivaient pas à accéder au train le matin. Ce train ne comportait en effet qu'une seule rame. Notre collègue est donc intervenu directement auprès du service des transports de la Région pour signaler ce dysfonctionnement. Suite à son intervention, une rame supplémentaire a été rajoutée très rapidement et tous les jeunes peuvent désormais accéder au train. Nous tenons à remercier et à féliciter le service des transports de la Région Alsace et la S.N.C.F. pour leur réactivité. Nous vous souhaitons une joyeuse fête de Noël et une excellente année 2011. N'oubliez pas qu'en tant qu'élus nous sommes à votre service. Alors n'hésitez pas à nous contacter ; nous prendrons à cœur de faire notre possible pour vous aider.

Jean-Claude STREBLER - Valérie DENNI - Pascal PROCUREUR - Dominique DE HATTEN - Gérard KEMPF



VIE ASSOCIATIVE

❄ L'art du bonsaï prend racine à Mertzwiller



C'est à l'ancienne école du sud que le Matsugawa bonsaï club du Président Daniel Heckel plante ses arbres miniatures. Depuis novembre et une fois par mois, la trentaine de véritables passionnés taille et ligature des arbres parfois plus que centenaires. De véritables et vénérables œuvres d'art choyées réguliè-

lièrement par leurs propriétaires avec un soin quasi maniaque. Ambiance zen garantie, mais attention pas question de planer dans des considérations amateurismes. Le club suit des stages avec des maîtres de réputation mondiale, vient de boucler un voyage au Japon, et fait plusieurs sorties par an en haute montagne pour prélever des arbres. A Mertzwiller les bonsaïkas disposent dorénavant d'un bel espace de travail, spacieux et fonctionnel qui permettra à cette nouvelle association locale de travailler sereinement et efficacement. Une journée « portes ouvertes » est prévue au printemps.

NOUVEAUTÉ



Pour plus de renseignements : École du sud le deuxième samedi du mois ou par mail : daheckel@estvideo.fr

❄ MAÏSTUBB

Depuis des années la Maïstubb fait des appels pour rallier des adhérents. Les nouveaux « Maïstebbler » sont rares et nous entendons toujours des réflexions comme « Ech geh doch net zu dene Alte » (*Je ne vais donc pas rejoindre ces vieux*), on ne peut donc forcer personne.

Certains Mertzwillerois aiment le théâtre alsacien ou les « Witzowe », ils font des kilomètres pour aller voir ces spectacles mais savent-ils qu'à la Maïstubb on joue des sketches et l'on raconte des blagues ? Pourquoi aller en Allemagne pour fêter Carnaval ? Cela vous revient plus cher que d'aller directement à la Maïstubb où on se déguise, on fête, on danse avec beaucoup d'humour dans une salle toujours agréablement décorée. Cela se passe à coté de chez vous et c'est gratuit.

D'autres Mertzwillerois se souviennent avec mélancolie du temps où l'on parlait avec ses voisins... Faut-il leurs dire qu'à la Maïstubb on bavarde agréablement tout en savourant une tasse de café, un morceau de gâteau ou un verre de vin ? Sans parler de knacks, sandwiches, tartines de fromage blanc, vin chaud, galette des rois... Bref si vous aimez faire des sorties en car tout en rejoignant des groupes de personnes des villages environnants, nous vous rappelons qu'à la Maïstubb aussi on fait des excursions vers des destinations sympathiques dans une très bonne ambiance.

La Maïstubb honore chaque mois les adhérents ayant leur anniversaire, elle tisse depuis des années des liens avec des associations comme les aviculteurs, les pêcheurs. D'autres associations, comme les Zingarellas et les Los Amigos, ont aussi déjà contribué au bonheur de nos adhérents.

Le comité se demande souvent ce qu'il pourrait encore faire pour vous convaincre. Beaucoup diront « Nous n'avons pas le temps ». Le temps, il faut se le prendre. Pour 12 jours sur les 365 que compte l'année peut-on vraiment dire ne pas avoir le temps ?

Nous souhaitons à tous les Mertzwillerois de très joyeuses fêtes de fin d'année. Et à bientôt peut-être à notre Assemblée Générale du jeudi 13 janvier 2011 à 14 heures.





❄ Association la Passerelle

L'enthousiasme n'a jamais faibli à la maison de retraite « Les Hauts de la Zinsel » au fil des saisons qui passent et des joies et peines qui jalonnent l'année écoulée. Bien sûr il y a le temps de distractions organisées au quotidien par l'équipe de bénévoles de la Passerelle, mais il y a à côté des festivités un temps de mélancolie, face au vieillissement des pensionnaires que l'on nous confie face à leur dépendance grandissante et face au départ de ceux qui ont partagé nos fêtes et ont laissé un grand vide dans notre histoire.

Alors on reconstitue une nouvelle famille et tous les événements de chaque journée deviennent des moments de présence et de douceur perpétuant les instants d'amitié au gré des jours et des mois. La vaillante équipe du lundi assure avec la même fidélité le cercle couture, plantes et visites, puis mardi c'est le temps des offices religieux et celui du chant du mercredi suit, occupant ainsi le temps des longues après-midis de nos personnes âgées. Le jeudi on organise de grandes animations telles que la fête des anniversaires du mois avec des musiciens talentueux et la semaine file dans cette attente de petits bonheurs qui font oublier que l'on ne peut plus vieillir dans la maison familiale...



Cette année de nouveaux projets ont vu le jour, innovants et forts appréciés de tous, des essais de sortie à Strasbourg et dans les plus beaux jardins du village. Vincentine en est revenue comme si c'étaient de grandes vacances...

Nous remercions au passage tous les acteurs de ces sorties, tous ceux qui ont contribué à ce que nos résidents sortent plus loin que le parc de la maison de retraite et reviennent de ces expéditions fort émus d'avoir pu aller si loin, le garage local Fabien SUSS qui a mis à disposition le minibus gracieusement à deux reprises, la sortie à l'Orangerie et le tournoi sportif à La Petite Pierre, et ceux qui nous ont

encouragés, le Personnel de la maison de retraite, M. le Maire Roger LETZELTER et le CCAS qui viennent à notre Fête des familles, les enfants de nos résidents, ceux des écoles et de la crèche, et en tout premier lieu notre vaillante Directrice Agnès NAGEL qui nous facilite les projets et nous assure de son fidèle soutien en toutes circonstances. Je n'oublierai pas toutes les bénévoles qui tiennent avec moi la flamme du dévouement et de l'amour du prochain ainsi que l'Abbé WACKENHEIM et le Pasteur GEBEL qui ont entouré nos résidents dans un temps de prière et de partage nécessaires.

La Présidente, Anissa DURRENBERGER

❄ Les aviculteurs



Fondée le 30 janvier 1927, la Société a ses traditionnelles manifestations afin d'attirer la population et les passionnés d'élevage, telles que journée estomac de porc farci, fête d'été, foire aux poussins et surtout des expositions internationales, régionales et locales. Notre association conserve son originalité grâce aux personnes qui se dévouent tout au long des années. Si vous aussi vous êtes un(e) passionné(e), n'hésitez pas, venez nous rejoindre. Toute personne intéressée sera la bienvenue.

❄ L'amicale des sapeurs-pompiers

L'amicale est composée d'une trentaine de membres. Elle participe aux diverses manifestations de la Commune. L'inauguration de la nouvelle caserne ainsi que le bœuf à la broche se fera le 3 juillet, rue Louis Pasteur; un brûlage de sapins aura également lieu le 16 janvier. Au printemps et en automne, il y aura deux ramassages de vieux papiers comme chaque année. Pour ceux qui le souhaitent, le vieux papier et carton peuvent être ramenés à la Maison Rouge tous les derniers samedis du mois. Suite aux travaux, la nouvelle caserne est en phase de finition. L'ensemble des Sapeurs-Pompiers remercie les généreux donateurs pour le soutien apporté au moment de la collecte des enveloppes en fin d'année.

Avec ce soutien important de la commune et ces nouveaux locaux, nous lançons un appel à des personnes de plus de 16

ans, hommes ou femmes pour rejoindre les rangs des Sapeurs-Pompiers de Mertzwiller. Mais également des jeunes à partir de 12 ans qui souhaitent intégrer la section de Jeunes Sapeurs-Pompiers, dont les rencontres se déroulent les samedis après-midi de 14h à 16h.



❄ L'Office des Sports et Loisirs

L'O.S.L. est un organisme coordinateur ouvert aux associations locales et a pour objet de promouvoir le sport, la culture et les loisirs. Son but est de soutenir le bénévolat associatif et de susciter toutes les bonnes volontés tendant à développer et à élargir, en liaison avec les services des sports et de la culture de la Ville.

L'O.S.L. s'occupe aussi de l'organisation des manifestations patriotiques et culturelles de la ville, comme la retraite aux flambeaux du 14 juillet, le jumelage avec la ville de Burghaun, la fête de la musique, le cortège du messti et le marché de Noël.

Les membres du Conseil d'administration: Jean Georges SCHAEFER - Président, Lucien KOLB - Vice président, Joseph DECK - Trésorier, Marie-Christine REMY - Secrétaire, Rémy THEVENOT - Trésorier adjoint, Jean-Marie MUCKENSTURM, Jean-Marie BASTIAN - Secrétaire adjoint, Henri BALTZER, Pascal DEGOMBERT, Jacky MICHEL, Bernard WEISS.



Marché de Noël



Remise de chèque au Père Denis LEDOGAR



Journée des Présidents

❄ Le club d'échecs

Le Club d'Échecs de Mertzwiller (CEM) a en 2010, procédé à l'extension de ses activités à la commune de Niederbronn les Bains suite au renforcement de ses équipes depuis la saison passée par des joueurs de la cité thermale.

Compte tenu de la belle entente, et pour rendre hommage aux nouveaux venus il a été entériné lors de l'assemblée générale du mois de juin 2010, le changement de dénomination de l'association qui devient: «Club d'Echecs de Mertzwiller - Niederbronn les Bains»: CEMN.

Les entraînements se passent chaque 1^{er} vendredi du mois à la MMA (Maison de la Musique et des Associations) de Niederbronn-les-Bains, les autres vendredis ayant lieu à l'ancienne école du Nord de Mertzwiller.

Tout le monde est bienvenu, et c'est toujours avec plaisir que naturellement nous distillons nos conseils aux débutants.

Concernant le championnat, les départs d'intersaison donnent la tendance: objectif maintien pour l'équipe première évoluant en Nationale 4 et plaisir de jeu pour l'équipe 2 qui est à ce jour en tête de son groupe en Division 2 départementale.

Pour toutes informations, n'hésitez pas à contacter le président:

Lionel HAGELBERGER
Président du Club d'Echecs
de Mertzwiller - Niederbronn les Bains

Tél. 03 88 94 62 75
Tél. 06 26 39 33 77
Email: l.hagelberger@aliceadsl.fr

❄ Association de tir

Une saison bien chargée se termine pour l'ATM:

■ Janvier

Salon Multi-Collections,

■ Mai

Tir militaire,

■ Juin

le tir
sur quilles

**GRANDE
NOUVEAUTÉ**

■ Septembre

Concours de tir à l'arme
militaire,

■ Novembre

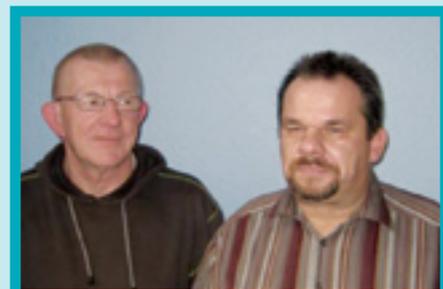
Ball-Trap,

■ Décembre

Salon Armurier.

Amateurs de tir, vous êtes les bienvenus au stand de tir à Mertzwiller, les dimanches de 9h à 12h. Bonne ambiance assurée!

*Venez nombreux
au Stand de Tir de
9h à 12h le dimanche!*





❄ Les aéromodélistes de Mertzwiller



Considérés comme des précurseurs et des spécialistes du vol à voile, ils ont toujours su élargir la palette de leurs modèles réduits : planeurs, hélicoptères, avions de voltige, maquettes, modèles à propulsion électrique, qui permettent le plaisir de la découverte de l'aéromodélisme sur leur terrain du Rottweg mais aussi lors de sorties en montagne pour y pratiquer le vol de pente.

L'intérêt de s'inscrire au club Saint Exupéry est multiple : être possesseur

d'une assurance couvrant les risques (sécurité oblige), avoir accès à un terrain aménagé (piste en dur, abri...), découvrir les modèles existants et ils sont nombreux, participer aux activités et sorties du club, utiliser l'atelier de construction, trouver une convivialité certaine entre les passionnés, et surtout, ne pas apprendre à piloter seul.

Cet apprentissage est actuellement largement facilité par l'utilisation de modèles de début en polystyrène, peu onéreux,

fiables et solides, d'une mise en œuvre simple. Après une bonne prise en main, l'horizon des possibilités s'élargit à tous les types d'engins volants représentés au sein du club.

Tous les renseignements supplémentaires, comme les tarifs, les adresses utiles, le calendrier annuel, vous les trouverez sur notre site Internet à l'adresse : www.saintex.fr
Vous pouvez également contacter le président de l'association, Jean-Charles REYMANN au 03 88 90 41 07.

❄ Le tennis club



Le tennis est un sport qui se pratique à partir de 4/5 ans, il n'y a pas de limite d'âge si on a comme objectif de bouger son corps.

Nous sommes un club - affilié à la FFT (Fédération Française de Tennis) et à la LAT (Ligue d'Alsace de Tennis) - d'environ 120

membres - dont 55 jeunes - qui peuvent s'amuser en tennis loisir ou participer aux compétitions et championnats organisés tout au long de l'année, pour les jeunes et les adultes. Nos plus jeunes joueurs ont 4 ans, les plus âgés au-delà de 70.

Pour pouvoir jouer sur les courts situés Route d'Eschbach qui sont des installations communales, il faut être membre du club et à jour de sa cotisation annuelle ou semestrielle.

Nous avons 3 moniteurs responsables :

- des jeunes de l'école de tennis,
- des novices pour l'initiation et le perfectionnement,
- des compétiteurs.

En championnat du Bas-Rhin, nous avons engagé : 2 équipes Hommes, 2 équipes Femmes, 2 équipes Vétérans H + F, ainsi que 4 équipes de jeunes.

Le summum de l'année est le tournoi annuel Adultes et Jeunes se déroulant du 23 juin au 14 juillet.

TC Mertzwiller, B. WEISS Président

Contact : 03 88 90 32 39
www.club.fft.fr/tcmertzwiller/

❄ L'ASM

La saison 2009/2010 a commencé dès le mois de juillet 2009 pour se terminer mi juin 2010. Les différentes équipes engagées dans les championnats départementaux sont sur la brèche tous les week-ends. Notre association est composée de 13 membres au comité et 220 licenciés au club.

Nous comptons 2 équipes seniors, 1 équipe de vétérans, 9 équipes de jeunes de 6 à 19 ans et depuis cette année 2 équipes féminines, de -15 ans et de seniors. À noter la bonne performance de l'équipe 1 avec une finale de coupe De Dietrich perdue au penalty.

Il est de plus en plus difficile pour notre association de subsister dans le contexte conjoncturel actuel. C'est pour cela que depuis 1 an nous essayons de programmer des soirées à thème à Mertzwiller afin de subvenir aux besoins financiers du club.



La dernière en date était la soirée Paëlla ainsi que la soirée Hareng au messti, sans oublier la soirée moules en novembre organisée par la section des jeunes. Pour 2011, je vous donne rendez-vous le 13 février pour un déjeuner dansant.

Je tiens à remercier tous les bénévoles du club, les sponsors ainsi que les supporters

pour leur soutien tout au long de l'année.

*Toute l'équipe de l'ASM
vous souhaite un Joyeux Noël
et une très bonne année 2011.*

Le Président, Didier GLATH



❄ Le CVNM - Les Cyclos des Vosges du Nord Mertzwiller

Encore une saison riche en événements qui s'achève pour les 53 cyclos du CVNM chers au président Gérard KETTERER: le séjour espagnol à Cala Montjoi et l'organisation d'une manifestation FFCT à Morsbronn-les-Bains réunissant 4 clubs lorrains et alsaciens en avril, une virée jusque dans le vignoble bourguignon en mai, l'Etape du Tour Pau-Tourmalet, la diagonale Brest-Strasbourg en juillet, la Semaine Fédérale de Verdun en août, la participation aux manifestations FFCT de la région et les sorties internes ont constitué un programme de choix!

Pas de «speckfecht» en forêt cette année pour cause d'avis de tempête. Ni de fête d'été mais un dîner de fin de saison.

Venez nous rejoindre si vous aussi vous êtes un (e) passionné(e)! Sur un vélo ou simplement en allant visiter notre site internet: www.cvnm.net

Le Président, Gérard KETTERER



Cala Montjoi, notre magnifique lieu de résidence en Espagne près de Roses



❄️ Société de gymnastique « Le Progrès »

Doyenne des associations de Mertzwiller, « Le Progrès » offre à chacun, à tout âge et tous les niveaux la possibilité d'expression physique ou artistique.

Les horaires des différentes activités pratiqués cette saison 2010/2011 se répartissent comme suit :

- **Section Fitness Remise en Forme, STEP**
lundi de 19h10 à 20h
- **ABDO FESS**
lundi et mercredi de 20h à 20h50
- **AEROBIC**
mardi de 20h à 20h50
- **GYM. VOLONTAIRES**
mardi de 20h à 20h50
- **VOLLEY LOISIRS**
mercredi de 20h15 à 21h30
(à la Maison Rouge)
- **GOSHIN - TAISO - TAI-CHI - JUTSU**
Pratique des arts martiaux traditionnels

■ SECTION MARCHÉ

Participation hebdomadaire aux marches populaires dans la Région.

La gymnastique volontaire dames et hommes a pour but essentiel de lutter contre la vie sédentaire, cause de nombreux troubles physiques. Elle contribue à harmoniser nos formes. Ce n'est pas du sport de compétition mais plutôt des exercices simples mais efficaces qui sont pratiqués. La régularité étant souvent le meilleur gage de l'efficacité. Toutes les séances se déroulent dans une bonne ambiance.

À ce jour le club compte 130 membres actifs et passifs adultes. Le comité, dans une convivialité vécue joyeusement, s'efforce toute l'année pour organiser des

manifestations afin de faire face aux importantes dépenses imposées pour maintenir le hall en conformité et permettant l'accueil de public en toute sécurité. Il serait souhaitable que de nouveaux bénévoles apportent un sang nouveau à notre vénérable association.

De nouvelles activités pour jeunes et adultes sont prévues (hip hop, zumba) pour l'année 2011.

Le Président ainsi que le comité remercient les commerçants et artisans pour leur générosité au courant de l'année et souhaitent à tous les membres et sympathisants de joyeuses Fêtes de Noël et les meilleurs vœux de bonheur et de santé pour la nouvelle année!

❄️ Zingarella

Cette année a été riche en événement, fête de fin d'année, après-midi carnavalesque, inauguration du city park, participation à la fête de la musique à Mertzwiller, corète du 17 octobre 2010.

Nous sommes en plein préparatif de notre fête de fin d'année le 5 février 2011, et nous travaillons déjà à l'organisation de notre carnaval le 5 mars 2011 ouvert à tous. Prochainement, des modules de danse dites

de «salon» (valse, tango, salsa...), ainsi que des danses médiévales seront mis en place.

Notre section adulte « Splendida » ouverte le mercredi soir de 20h à 22h est un franc succès.

Horaire des différents groupes :

- **Minipousse 3 à 6 ans** : 16h30 - 17h30
- **Farfale 6 à 10 ans** : 15h - 16h30
- **Dolcespumante 10 à 14 ans** : 13h30 - 15h
- **Splendida** : 20h - 22h

Je tiens à remercier toutes les personnes qui nous soutiennent et nous aident dans notre activité.

La Présidente, Marie-Christine REMI

Pour tout renseignement vous pouvez me contacter au 06 81 24 03 53 ou par mail zingarellam-c@orange.fr



❄️ AAPPMA de Mertzwiller



La Zinsel parée de ses habits d'hiver, semble vouloir s'attarder dans le bourg en multipliant les méandres. Cette sinuosité, en plus d'offrir des images esthétiques, est un élément vital pour le développement et la pérennité de la vie aquatique. Les pêcheurs soucieux de garder une rivière

bien vivante ont immergé cet automne plus de mille truitelles d'une taille de 6 à 9 cm qui une fois arrivées à l'âge adulte devraient faire le bonheur des chevaliers de la gaule.

Le Président, Jacky MICHEL

❄ Groupe théâtral « Don Bosco »

Bernard-Marie KOLTÈS, un des plus grands auteurs dramatiques français des années 70, a dit que « faire du théâtre est la chose la plus superficielle et la plus inutile du monde; du coup on a envie de la faire à la perfection ».

En transposant cette citation, elle correspond en tout point à notre association pour cette saison 2009 - 2010. En commençant par notre metteuse en scène, en continuant par les acteurs, en passant par nos monteurs et nos techniciens, sans oublier toute la logistique de la buvette. La nouvelle pièce en préparation (« NIT UF MACHE VOR MIDA », une pièce de Désiré KUBLER dans un pur style traditionnel) sera une fois de plus le moyen de cimenter cette symbiose et de faire perdurer cet état d'esprit qui règne au sein de notre troupe. Cette pièce sera présentée les dimanche 30 janvier, vendredi 4 et samedi 5 février, ainsi que vendredi 11 et samedi 12 février 2011.

J'aimerai également remercier notre public de son attachement et de sa fidélité. Les applaudissements et les rires



sont la récompense et au-delà des mots, la fierté de chaque comédien.

L'association compte une trentaine de bénévoles dans ses rangs, ainsi qu'une section des jeunes que nous avons malheureusement du mal à étoffer. N'hésitez donc pas (jeunes et moins jeunes) à nous

contacter pour rejoindre notre troupe si vous êtes intéressés, curieux ou tout simplement passionnés de théâtre.

Le Président, Didier LEDIG

Contact : 03 88 90 10 70
www.theatre-donbosco.fr

❄ Los Amigos



Depuis 10 ans, l'association des « Los Amigos » partage avec vous, dans la convivialité, avec courage et volonté, sa passion pour le western.

Elle organise de beaux campements et soirées autour d'un feu de camp, de randonnées à cheval et participe à d'innombrables manifestations au sein de la communauté de Mertzwiller comme la « Journée des Présidents » et le grand « Messti », sans oublier les mémorables soirées de la St-Sylvestre à la Maison Rouge.

Les « Los Amigos » comptent aujourd'hui une centaine de membres répartis dans différentes sections : western (campements et spectacles), cours de danse



country (pour débutants et confirmés), French Cancan avec les Splendides Girls et les Texas Rangers.

De ce fait, nous vous invitons chaleureusement à nous encourager et nous soutenir lors de notre 10^e Wild West Show prévu

à l'étang du Cygne au mois de juin 2011 à Mertzwiller.

Que vivent le western et la country !

Avec les remerciements du Président,
Lucien KOLB



CANAL LOCAL

Mertzwiller dispose grâce au réseau câblé d'une chaîne télévisée locale, véritable outil de communication qui permet à chaque abonné de bénéficier des informations sur Mertzwiller. Le contrat que nous avons avec la société PLP assure la mise à jour des pages infographiques et prévoit 2 reportages mensuels sur des sujets locaux, notamment pour le monde associatif qui désire montrer ses réalisations. Depuis cette année, ces reportages sont également visibles sur Internet.

Ainsi, ceux qui ne disposent pas du réseau câblé ont accès à toutes les informations sur le site www.plp-audiovisuel.com et plus

généralement ceux qui ont quitté leur commune peuvent régulièrement se souvenir ou (re)découvrir Mertzwiller.

En 2010, 20 reportages ont été diffusés. Les associations, les écoles, le fleurissement, la jeunesse et les aînés ont été mis en valeur.

Chaque mois le magazine TV Blattel reprend les thèmes du S'Mertzwiller Blattel avec des photos et une présentation par Christian PUSCA.

Nous avons le privilège de disposer de cet outil, forcément perfectible. Donnez-nous votre avis et vos propositions de reportages!



N'hésitez pas à contacter la mairie, votre avis a de la valeur et sera entendu.



ÉTAT CIVIL

* Naissances Bienvenue à...

LIENHART Thibault
le 5 janvier

LEBLANC Nikola
le 8 janvier

BIKOUMOU MASSAKA
Louange Zola
le 9 janvier

WINKLER Nathan Eddy François
le 11 janvier

ZAHNBRECHER Arthur
le 16 janvier

COULIBALY Owen Demcey
le 4 février

GAST Camille
le 12 février

STOLL Francheska
le 15 février

AUBRY Titouane Andrew
le 17 mars

PLESSIER Sara
le 18 mars

GEBEL Liam
le 10 avril

KENNEL Julie
le 1^{er} mai

ORBAN Emma Eloïse Josette
le 11 mai

WEISS Jason
le 12 mai

MARX-BLAES Kylian
le 18 mai

RUF Ewald Frédéric Ossian
le 21 mai

KLIN Chloé Martine
le 5 juillet

DAHEUR Ferialle Saphir
le 12 juillet

UNVER Hassan
le 13 août

WEGRICH Ludwig Waha
le 23 septembre

SANDNER Laura
le 24 septembre

WARY Alanis
le 28 septembre

DELION Louise
le 10 octobre

BOURY Kylian Thierry Charles
le 14 octobre

PROCCUREUR Anna
le 30 octobre

LE FISCHER Maëlys
le 6 novembre

RECHT Antoine
le 11 novembre

LAÏSSOUB Noah
le 18 novembre

Liste arrêtée le 30 novembre 2010

* Mariages Toutes nos félicitations à...

SCHEIDT Eric
et KLEIN Fanny
le 14 mai

RIPP Christian
et STAUB Sophie
le 15 mai

BASTIAN René
et JOERGER Marie-Rose
le 21 mai

HERRMANN Emmanuel
et GASS Aurélie
le 12 juin

DAAB Sébastien
et SCHAEFER Jennifer
le 12 juin

BURCKEL Vincent
et HOERR Cindy
le 18 juin

HEIM Emmanuel
et DOBELMANN Julie
le 3 juillet

MONZINGER René
et MULLER Renée
le 9 juillet

WEITEL Fabien
et WALTER Constance
le 24 juillet

BAESSO Renaud
et VERNET Vanessa
le 7 août

SANDNER Roger
et METZ Sandrine
le 20 août

WAHL Christian
et KANJU Nattha
le 26 août

ABERKANE Mohamed
et VARGA Sandra
le 28 août

BUSCHÉ Emmanuel
et GOETZ Sarah
le 4 septembre

MULLER Laurent
et STREBLER Audrey
le 18 septembre

KOCAMAN Eray
et KECIK Lale
le 29 octobre

Liste arrêtée le 30 novembre 2010





ÉTAT CIVIL (suite)

❄️ Noces 2011

Noces d'or

BERG Jean-Pierre
et METZGER Astrid
le 10 août

BESOMBES Jean-Michel
et SCHMITT Christiane
le 13 mars

BRONNER Gilbert
et BIETH Béatrice
le 11 mars

CHRISTMANN Jean-Pierre
et ROBITZER Jeanne
le 12 mai

CVETEK Matevz
et CVETEK Franciska
le 13 mai

FUCHS Auguste
et KEITH Frieda
le 20 octobre

JEROME Robert
et RINCKEL Bernadette
le 29 juillet

KEMPF Charles
et DYBALLA Helga
le 22 septembre

KIEHL Claude
et WEISS Marie
le 19 mai

LAENG Gilbert
et WINSTEL Jacqueline
le 21 avril

LEDOGAR Robert
et MERDINGER Liliane
le 5 mai

MARTIN Eugène
et WEISS Emma
le 14 avril

REBMANN Pierre
et STEIN Marguerite
le 26 mai

SEHMANN René
et MUCKENSTURM Anne
le 10 juin

Noces de diamant

FUCHS Raymond
et KEMPF Marie-Georgette
le 3 août

URBAN Henri
et GUNDER Madeleine
le 27 mars

WEBER Alfred
et FORNECKER Alice
le 20 avril

Noces de palissandre

MATZ Lucien
et WINLING Madeleine
le 16 août

❄️ Anniversaires

80 ans

HOTTEL-BRICKA Elise
le 11 novembre

CVETEK Matevz
le 20 septembre

DANGEL Joseph Léon
le 4 janvier

WOLFF-DREYFUSS Marlise
le 28 avril

REYMANN-DUCHENE
Hélène-Marguerite
le 29 octobre

ECKART Gérard
le 20 novembre

MARTZ-FERNBACH Marie-Jeanne
le 6 juillet

PAUTLER-FISCHER Jeanne-Thérèse
le 29 mai

LICKEL-FORNECKER Anne-Marie
le 11 juillet

FORTHOFFER René
le 20 juillet

KEMPF-FUCHS Marie-Georgette
le 28 juillet

KLEIN-GLUCK Marie-Madeleine
le 12 septembre

KENNEL-HAAG Marie-Antoinette
le 2 février

JUNG-HOEFLER Marie-Madeleine
le 29 mars

SCHULTZ-KNAUBERT Lydie
le 21 avril

REEB-KOESSLER Renée-Jeanne
le 26 novembre

MERTZ-LEDIG Marie-Madeleine
le 20 février

LEONHARD Marcel
le 1^{er} février

MESSMER Alphonse Lucien
le 13 septembre

BRUNNER-MICHEL Charlotte
le 20 avril

MUCKENSTURM Marcel
le 13 avril

MULLER Jean
le 3 août

LEDIG-PETER Lina-Berthe
le 17 décembre

MACHI-RUCH Joséphine
le 20 juillet

JUNG-SCHIMPF Marguerite
le 24 juillet

THOMAS-STEPHAN Marie-Louise
le 10 novembre

STREBLER Valère
le 21 mars

SUISSE René
le 25 octobre

WACKENHEIM Charles
le 2 octobre

SCHWAB-SIMON-WACKENHEIM
Simone
le 9 mars

WOLFF-WAMBACH Lucie
le 13 décembre

85 ans

DEMMERLE-CUISINIER Thérèse
le 16 octobre

DURRENBERGER Frédéric-Charles
le 24 avril

MARIAC-FEURER Maria-Micheline
le 17 octobre

DURRENBERGER-FISCHER Aline
le 7 septembre

FUCHS Edouard
le 13 décembre

KUBLER-GRAF Jeanne
le 24 mars

HEINTZ Antoine
le 9 décembre

STREBLER-KREMER Denise
le 17 février

WAECHTER-REPERT
Hélène-Madeleine
le 9 août

ROGARD-ROUBAUD VALETTE
Marie-Louise
le 4 octobre

MUCKENSTURM-WAECHTER
Ernestine
le 11 juillet

WEBER Alfred
le 25 février

FORNECKER-WEBER Alice
le 13 juillet

90 ans

BENE Jean-Georges
le 19 mai

BOURGER-BAESEL Cécile
le 18 novembre

BERTRAND Joseph
le 10 décembre

LIEBGOTT-BOESCH Jeanne
le 23 juin

NADAL-CASTANO Vincentine
le 2 juillet

GRALL-EYERMANN Frieda
le 24 décembre

BENETEAU-GLASER Marguerite
le 8 décembre

LAMBERT-GOETZ Marie-Madeleine
le 12 juin

GUTH Alfred-Emile
le 11 décembre

HABERMACHER Jeanne
le 23 octobre

HOHL Lucie
le 10 novembre

BOUSSAGNOL-NEUNREITHER
Rose-Marie
le 13 décembre

GARING-ZILLIOX Madeleine-Hélène
le 4 août

91 ans

FUTTERER-BECKER Marie
le 16 avril

GUILLARD-BESSON Marie
le 5 novembre

BRICKA-HOLTZMANN Lina
le 4 mai

MEYER-FORLER Maria
le 25 février

SCHNEIDER-KENNEL Philippine
le 28 juillet

NAGEL Charles
le 23 septembre

DILLMANN-ROHR Madeleine-Lucie
le 4 décembre

WINLING-SCHULER
Marie-Marguerite
le 7 octobre

92 ans

BOOS Joseph
le 27 novembre

KNOCHEL-GUTH Caroline
le 30 octobre

STREBLER-STREBLER Madeleine
le 17 décembre

VAUZELLE Jean
le 23 mars

93 ans

GRAESSEL Philippe
le 19 décembre

STEIN Marthe
le 14 mai

WAECHTER-LANOIX Emma
le 20 avril

94 ans

KIEFFER-CRONIMUS Marguerite
le 31 août

96 ans

GOTTAR-BERTRAND Joséphine
le 8 août

102 ans

WENDLING-FRANKHAUSER Frieda
le 9 septembre



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

1^{er} semestre 2011

LIEUX

* janvier

dimanche 9	Vœux du Maire	Maison Rouge
jeudi 13	Assemblée Générale de la Maistubb à 14h	Salle bleue
dimanche 16	Brûlage de sapins	Biotope
mardi 18	Réunion publique PADD	Maison Rouge
samedi 22	Concert des Messagers en faveur des actions Petits ponts vers le Togo	Église Catholique
dimanche 30	Salon multi collections ATM	Maison Rouge
	Représentation théâtrale Don Bosco	Foyer Don Bosco

* février

jeudi 3	AG CVNM	Progrès
vendredi 4	Représentation théâtrale Don Bosco	Foyer Don Bosco
samedi 5	Fête de fin d'année Zingarella	Progrès
	Représentation théâtrale Don Bosco	Foyer Don Bosco
dimanche 6	AG Sapeurs Pompiers	Salle bleue
	Concert du trio Sasusi à 15h	Salle bleue
jeudi 10	Réunion de la Maistubb à 14h	Salle bleue
vendredi 11 et samedi 12	Représentation théâtrale Don Bosco	Don Bosco
vendredi 18	AG Los Amigos	Maison Rouge
samedi 19	AG Aviculteurs	Club House Aviculteur
dimanche 20	Marche soupe aux pois	Progrès

* mars

mardi 1 ^{er}	Collecte de sang	École maternelle
samedi 5	Soirée country	Maison Rouge
	Carnaval Zingarella	Salle bleue
dimanche 6	Repas de carnaval à midi de la Maistubb	Salle bleue
samedi 12	Diner dansant	Progrès
samedi 19	FNACA	Maison Rouge
dimanche 20	Élections cantonales 1 ^{er} tour	
dimanche 27	Estomac de porc farci Aviculteurs	Club House Aviculteur
	Élections cantonales 2 ^e tour	

* avril

dimanche 10	Marché aux poussins	Club House Aviculteur
jeudi 14	Réunion Maistubb à 14h	Salle bleue
dimanche 24	Marché aux puces Los Amigos	

* mai

dimanche 1 ^{er}	Tir militaire	Stand de tir
dimanche 8	Marché aux puces AAPPMA	Étang
	Cérémonie 8 mai	
dimanche 15	Fête de la pêche AAPPMA	Étang
mardi 17	Collecte de sang	École maternelle
jeudi 19	Réunion Maistubb à 14h	Salle bleue

* juin

samedi 11 et dimanche 12	30 ^e anniversaire du jumelage	
jeudi 16	Réunion Maistubb à 14h	Salle bleue
dimanche 19	Fête d'été Paroisse protestante	
jeudi 23 au jeudi 14 juillet	Tournoi Open	Tennis Club
samedi 25	Wild West Show Los amigos	Étang de pêche
	Wild West Show Los amigos	Étang de pêche
dimanche 26	Fête d'été Aviculteurs	Club House Aviculteurs
	Marche populaire « Le Progrès »	



Par respect pour l'environnement,
ce document est imprimé
sur du papier sans chlore et avec
des encres à bases végétales.